

とやまけん す がいこくじんじゅうみん
富山県に住む外国人住民のための

Для иностранцев, проживающих в префектуре Тоёма

こそだ
子育てガイドブック

Руководство по уходу за ребенком

にんしん しゅっさん しゅうえん
妊娠・出産から就園まで

От беременности и рождения до детского сада



作成者

とやまけん がいこく にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト
富山県 外国にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト

Проект «Поддержка и консультации по вопросам образования» для детей с иностранными корнями в префектуре Тоёма

たかおか
アレッセ高岡

ALECE TAKAOKA

ロシア語版

1. ようこそ! 赤ちゃん	3
1.1. 妊娠したら	3
1.1.1. 母子手帳	3
1.1.2. 健康診査	3
1.1.3. いろいろな金銭的サポート	3
1.2. 赤ちゃんが生まれたら	4
1.2.1. 出生届	4
1.2.2. 健康診査	4
1.2.3. いろいろな金銭的サポート	4
1.2.4. 予防接種について	5
1.3. 子どもの健康を守るためのスケジュール	6
1.4. 妊娠・子育てで悩んだら	7
1.4.1. 子育てのための相談窓口	7
1.4.2. パパもいっしょに家事・育児	8
1.4.3. 仕事について	8
2. 保育園・幼稚園に行こう!	9
2.1. 保育園・幼稚園・認定こども園	9
2.1.1. どこにあるの?	10
2.1.2. 入園するためには?	10
2.2. 通園のルール	10
2.2.1. いつ子どもを送って行く?	10
2.2.2. いつ子どもを迎えに行く?	10
2.2.3. 病気やケガをしたときは?	10
2.2.4. いろいろな行事への参加	11
2.2.5. 身につけるもの	11
2.3. 連絡	12
2.3.1. 休むとき	12
2.3.2. 遅刻するとき	12
2.3.3. 毎日の連絡帳	12
2.4. 保育園・幼稚園の一日	13
2.5. 食べ物・飲み物	14
2.5.1. 給食	14
2.5.2. お弁当	15
2.5.3. 水筒	15
2.6. 薬について	15

1. ПРИВЕТ, МАЛЫШ!	3
1.1. ВЫ ЗАБЕРЕМЕНЕЛИ	3
1.1.1. КАРТА МАТЕРИ И РЕБЕНКА (БОСИ ТЭТТЁ)	3
1.1.2. МЕДИЦИНСКИЙ ОСМОТР	3
1.1.3. РАЗЛИЧНАЯ МАТЕРИАЛЬНАЯ ПОДДЕРЖКА	3
1.2. МАЛЫШ РОДИЛСЯ	4
1.2.1. ЗАЯВЛЕНИЕ О РОЖДЕНИИ	4
1.2.2. МЕДИЦИНСКИЙ ОСМОТР	4
1.2.3. РАЗЛИЧНАЯ МАТЕРИАЛЬНАЯ ПОДДЕРЖКА	4
1.2.4. О ВАКЦИНАЦИИ	5
1.3. ГРАФИК СОХРАНЕНИЯ ДЕТСКОГО ЗДОРОВЬЯ	6
1.4. БЕСПОКОЙСТВА СВЯЗАННЫЕ С БЕРЕМЕННОСТЬЮ И УХОДОМ ЗА РЕБЕНКОМ	7
1.4.1. КОНСУЛЬТАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ ПО УХОДУ ЗА РЕБЕНКОМ	7
1.4.2. УЧАСТИЕ ПАПЫ В ДОМАШНИХ ДЕЛАХ И УХОДЕ ЗА РЕБЕНКОМ	8
1.4.3. О РАБОТЕ	8
2. ИДЕМ В ДЕТСКИЙ САД!	9
2.1. ЯСЛИ(ХОИКУЭН), ДЕТСКИЙ САД(ЁУЧИЭН), ЛИЦЕНЗИОННЫЙ САД(НИНТЭЙ КОДОМОЭН)	9
2.1.1. ГДЕ НАХОДИТСЯ?	10
2.1.2. ЧТО НЕОБХОДИМО ДЛЯ ПОСТУПЛЕНИЯ?	10
2.2. ПРАВИЛА ПОСЕЩЕНИЯ	10
2.2.1. КОГДА ПРИВОДИТЬ РЕБЕНКА?	10
2.2.2. КОГДА ЗАБИРАТЬ РЕБЕНКА?	10
2.2.3. В СЛУЧАЕ БОЛЕЗНИ ИЛИ ТРАВМЫ?	10
2.2.4. УЧАСТИЕ В РАЗЛИЧНЫХ МЕРОПРИЯТИЯХ	11
2.2.5. ЧТО НАДЕВАТЬ	11
2.3. СВЯЗЬ	12
2.3.1. В СЛУЧАЕ ПРОПУСКА	12
2.3.2. В СЛУЧАЕ ОПОЗДАНИЯ	12
2.3.3. ТЕТРАДЬ ДЛЯ ЕЖЕДНЕВНОГО КОНТАКТА(РЭНРАКУ-ТЁ)	12
2.4. ЕЖЕДНЕВНОЕ РАСПИСАНИЕ В ЯСЛЯХ И ДЕТСКИХ САДАХ	13
2.5. ЕДА. НАПИТКИ	14
2.5.1. ОБЕД(КЮСЁКУ)	14
2.5.2. ГОТОВЫЙ ОБЕД (ОБЭНТО)	15
2.5.3. БУТЫЛОЧКА ДЛЯ НАПИТКОВ(СУЙТО)	15
2.6. О ЛЕКАРСТВАХ	15
2.7. НЕОБХОДИМЫЕ ВЕЩИ ДЛЯ ДЕТСКОГО САДА	16
2.7.1. ВЕЩИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ДЕТСКИХ САДАХ	16

2.7.園 <small>えん</small> で必要なもの <small>ひつよう</small>	16
2.7.1.園 <small>えん</small> で使うもの <small>つか</small>	16
2.7.2.毎日 <small>まいにち</small> の持ち物 <small>もの</small>	17
2.8.おもなイベント	18
2.9.こんなとき、どういふの?	20
2.9.1.登園 <small>とうえん</small> したとき <small>ほごしゅ</small> （保護者から）	20
2.9.2.帰 <small>かえ</small> るとき <small>せんせい</small> （先生から）	20
2.9.3.行事 <small>ぎょうじ</small> のとき <small>せんせい</small> （先生から）	20
2.9.4.子ども <small>こ</small> とのやりとり	21
3. お問い合わせ先 <small>とあさき</small>	22
県 <small>けん</small> ・市町村 <small>しちやうそん</small>	22
救急 <small>きゅうきゅう</small> センター	23
地域 <small>ちいき</small> 子育て支援 <small>こぞだしえん</small> センター	23
ファミリー・サポート・センター	26
厚生 <small>こうせい</small> センター・保健所 <small>ほけんしよ</small>	26
児童 <small>じどう</small> 相談所 <small>そうだんじよ</small>	26
4.多言語書類 <small>たげんごしよるい</small>	27

2.7.2.	Вещи, которые необходимо приносить каждый день	17
2.8.	Основные мероприятия.....	18
2.9.	Как сказать ?	20
2.9.1.	Приходя в детский сад (от родителя)	20
2.9.2.	Уходя домой (от воспитателя)	20
2.9.3.	О предстоящем мероприятии (от воспитателя)	20
2.9.4.	Общение с ребенком	21
3.	Куда обращаться	22
	Государственные и муниципальные учреждения.....	22
	Центры скорой помощи.....	23
	Региональные центры по уходу за ребенком	23
	Центры поддержки семьи.....	26
	Центры социальной помощи•медпункты	26
	Центры детской консультации.....	26
4.	Документы на разных языках	27

1. ようこそ！赤ちゃん

妊娠おめでとうございます。喜びとともに不安やとまどいがあるかもしれません。富山県には、子育てのための様々な支援体制があり、皆さんを支えています。

1.1. 妊娠したら

1.1.1. 母子手帳

病院でもらった妊娠届を市町村役場や保健センターに出すと、「母子健康手帳（母子手帳）」が渡されます。妊娠・出産の状況や、6歳までの健康診断、予防接種、育児に関する制度など、妊娠初期からお子さんが小学校に入学するまでの母子の健康記録です。大切に保管し、健康診断や病気で受診するときなどは、必ず持って行きましょう。

多言語版母子手帳

有料（820円）ですが、「英語」「ハングル」「中国語」「タイ語」「タガログ語」「ポルトガル語」「インドネシア語」「スペイン語」の母子手帳も販売されています。必要な場合は購入しましょう。

株式会社母子保健事業団 <http://www.mcfh.co.jp/>

本の楽育まんてん堂 http://www.ecur.co.jp/p/item-list/list/cate_id/1/p0s0.html

1.1.2. 健康診査

妊娠届を提出すると、母子手帳といっしょに健康診査の受診票などが渡されます。定期的に健康診査を受けて、おなかの赤ちゃんの育ち具合や、お母さんの健康状態を確認しましょう。

妊婦一般健康診査

妊娠中に受ける基本的な定期健康診査14回分を助成します。

妊娠23週まで	4週間に1回
妊娠23週～35週	2週間に1回
妊娠36週以降	毎週1回

妊婦歯科健康診査

妊娠中に受ける歯科健康診査の受診費用の一部を助成します。

妊婦精密健康診査

医師が必要と認めた場合に、受診票を交付します。

1.1.3. いろいろな金銭的サポート

出産育児一時金

加入している医療保険から、原則42万円が病院などへ直接支払われます。42万円以内であれば、出産費用を事前に用意する必要はありません。

妊産婦医療費助成

妊婦高血圧症候群、糖尿病、貧血、産科出血、心疾患、切迫早産で、医師が必要と認めた場合に、医療費を助成します。（所得制限あり）

1. ПРИВЕТ, МАЛЫШ!

Поздравляем с беременностью! Наверняка с огромным чувством радости могут возникать и некоторые беспокойства. В префектуре Тояма существуют различные системы поддержки, которые могут Вам помочь.

1.1. ВЫ ЗАБЕРЕМЕНИЛИ

1.1.1. КАРТА МАТЕРИ И РЕБЕНКА (БОСИ ТЭТТЁ)

При подаче справки о беременности, полученной в больнице, в административный центр здоровья, Вы получаете «Карту здоровья матери и ребенка» (Боси тэттё). В ней ведутся записи с ранних сроков беременности до поступления ребенка в младшую школу. В карте описывается состояние беременности, ситуация при родах, делаются отметки о медицинских осмотрах ребенка до 6ти лет, о вакцинации, о системе ухода за ребенком. Необходимо бережно хранить эту карту и обязательно приносить в больницу при плановом медицинском осмотре или в случае болезни ребенка.

☞ КАРТА МАТЕРИ И РЕБЕНКА НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Если Вам необходимо, Вы можете платно (820 иен) приобрести Карту матери и ребенка(боси тэттё) на английском, хангыле, китайском, тайском, тагальском, португальском, индонезийском, испанском языках.

ООО «Агентство страхования матери и ребенка» <http://www.mcfh.co.jp/>

Книжный магазин «Хонно ракуику мантэндо» http://www.ecur.co.jp/p/item-list/list/cate_id/1/p0s0.html

1.1.2. МЕДИЦИНСКИЙ ОСМОТР

При подаче справки о беременности, вместе с Картой матери и ребенка(боси тэттё) Вы получаете Карту медицинского осмотра. Для проверки состояния и роста плода, а так же здоровья матери необходимо регулярно проходить медицинский осмотр.

Общий медицинский осмотр беременности

За период беременности 14 раз проводится бесплатный медицинский осмотр

До 23 недели	1 раз в 4 недели
От 23 до 35 недель	1 раз в 2 недели
Свыше 36 недель	1 раз в неделю

Стоматологический осмотр при беременности
При стоматологическом осмотре во время беременности часть затрат оплачивается государством.

Диагностический осмотр при беременности
В случае подтверждения доктором необходимости диагностического осмотра, выдается Карта медицинского осмотра.

1.1.3. РАЗЛИЧНАЯ МАТЕРИАЛЬНАЯ ПОДДЕРЖКА

ЕДИНОВРЕМЕННАЯ ПОСЛЕРОДОВАЯ ВЫПЛАТА

Выплачивается больнице напрямую из Вашей страховой компании. Сумма составляет 420 тыс. иен. Если эта сумма не превышает затрат на роды в Вашей больнице, то нет необходимости готовить собственные сбережения.

МАТЕРИАЛЬНАЯ ПОДДЕРЖКА ДЛЯ МАТЕРИНСКИХ МЕДИЦИНСКИХ РАСХОДОВ

В случае подтверждения доктором синдрома артериальной гипертензии, диабета, анемии, акушерского кровотечения, сердечно-сосудистых заболеваний, угрозы преждевременных родов, выдается материальная поддержка для затрат на лечение. (существуют ограничения в зависимости от дохода)

1.2. 赤ちゃんが生まれたら

1.2.1. 出生届

赤ちゃんが生まれたら、市町村役場に14日以内に出生届を出しましょう。在留カードと出生証明書(病院でもらえます)、母子手帳、印鑑を持っています。

在日領事館に登録するには？

市町村役場で届け出たあと、一週間したら、出生証明受理証と記載事項証明書を申請し、領事館へ登録します。子どものパスポートを作り、ビザを申請します。

1.2.2. 健康診査

赤ちゃんが順調に育っているか確認するために、健康診査を受けましょう。生後2か月になる前に、受診票・問診票・接種券などが郵送されます。問診票の日本語がわからない場合は、巻末資料を利用してください。診査の時には、受診票(問診票)と母子手帳を持っています。

3か月児健康診査

問診票を書いて、母子手帳といっしょに持っています。無料です。

1歳6か月児健康診査

問診票を書いて、母子手帳といっしょに持っています。無料です。

3歳児健康診査

問診票を書いて、母子手帳といっしょに持っています。無料です。

1か月児健康診査

産院で受けます。有料ですが「とやまっ子子育て応援券」が使えます。

産婦一般健康診査

医師が必要と認めた場合に、受診票を交付します。

乳児一般健康診査

2回あります。無料です。
第1回目…生後6~7か月頃
第2回目…生後9~10か月頃

1.2.3. いろいろな金銭的サポート

子ども医療費助成制度

子どもが病気やケガをした場合、医療費(保険診療の自己負担分)が助成されます。金額や対象となる年齢は市町村によって違います。申請が必要です。また、保護者が健康保険に加入していなければなりません。

児童手当

申請すると、3歳未満・3歳~小学生の第3子以降の子どもを育てている方に月15,000円、3歳~小学生の第1子2子・中学生の子とも育てている方に月10,000円が支給されます。所得制限があります。出生の翌日から15日以内に申請してください。また、毎年6月に現況届を出さなければなりません。

とやまっ子子育て応援券

第1子、第2子には1万円分、第3子以降には3万円分の「とやまっ子子育て応援券」の支給があります。1か月児健康診査や有料の予防接種、保育所の一時預かり、絵本の購入などに利用できます。

1.2. МАЛЫШ РОДИЛСЯ

1.2.1. ЗАЯВЛЕНИЕ О РОЖДЕНИИ

В течении 14 дней после рождения малыша необходимо подать в местную администрацию заявление о рождении ребенка. Необходимо принести Вашу карточку пребывания (zairyu kado), справка о рождении(выдается в больнице), Карту матери и ребенка(боси тэттё), личную печать.

РЕГИСТРАЦИЯ В КОНСУЛЬСТВЕ

После подачи заявления о рождении в администрацию, через неделю необходимо получить свидетельство о рождении (сюссэй сёмэйджюрисё) и свидетельство о регистрации (кисайдзико сёмэйсё) и зарегистрироваться в консульстве. Получив паспорт на ребенка, необходимо подать заявление для получения визы.

1.2.2. МЕДИЦИНСКИЙ ОСМОТР

Чтобы убедиться, что Ваш ребенок правильно растет и развивается, необходимо проходить медицинский осмотр. До исполнения малышу 2х месяцев Вам по почте придет Карта медицинского осмотра, анкета и талон для вакцинации. Если Вы не понимаете вопросы анкеты на японском языке, используйте приложение. На осмотр принесите Карту медицинского осмотра(анкету) и Карту матери и ребенка.

Медицинский осмотр в 3 месяца

Заполните анкету с вопросами и принесите вместе с Картой матери и ребенка. Проводится бесплатно.

Медицинский осмотр в полтора года

Заполните анкету с вопросами и принесите вместе с Картой матери и ребенка. Проводится бесплатно.

Медицинский осмотр в 3 года

Заполните анкету с вопросами и принесите вместе с Картой матери и ребенка. Проводится бесплатно.

Медицинский осмотр в 1 месяц

Проводится в больнице, где проходили роды. Проводится платно. Однако, возможно использование «талона для поддержки детей префектуры Тояма»(тоямакко косодатэ оуэнкэн)

Общий медицинский осмотр матери

В случае подтверждения доктором необходимости осмотра, выдается Карта медицинского осмотра.

Общий медицинский осмотр младенца

Проводится 2 раза. Бесплатно.
1ый раз - в возрасте от 6ти до 7ми месяцев
2ой раз - в возрасте от 9ти до 10ти месяцев

1.2.3. РАЗЛИЧНАЯ МАТЕРИАЛЬНАЯ ПОДДЕРЖКА

СУБСИДИИ НА ДЕТСКОЕ ЛЕЧЕНИЕ

В случае болезни или травмы ребенка выделяются средства для оплаты за лечение самостоятельной доли медицинского страхования. Сумма и возрастное ограничение зависят от населенного пункта. Необходима подача заявки, а так же необходимо наличие у родителя медицинской страховки.

ПОСОБИЕ НА РЕБЕНКА

При оформлении пособия, выплачивается сумма в размере 15,000 иен в месяц на ребенка до 3х лет и на третьего ребенка в семье до поступления в младшую школу. На первого и второго ребенка от 3х лет и до младшей школы, а так же воспитывающим ученика средней школы, выплачивается сумма в размере 10,000 иен. Существуют ограничения в зависимости от дохода. Необходимо оформить пособие в течении 15ти дней после рождения, а так же в июне каждого года нужно подавать уведомление о продлении пособия.

ТАЛОН ДЛЯ ПОДДЕРЖКИ ДЕТЕЙ ПРЕФЕКТУРЫ ТОЯМА(ТОУАМАККО КОСОДАТЕ ОУЕН-КЕН)

Первому и второму ребенку выдается «Талон для поддержки детей префектуры Тояма» на сумму 10,000 иен, третьему ребенку - на сумму 30,000 иен. Его можно использовать на оплату месячного осмотра ребенка, платной вакцины, а так же в качестве оплаты за детский сад и на покупку книг.

その他

子どもが未熟児で入院が必要な場合や小児慢性特定疾患にかかった場合、公費で医療が受けられます。身体に障害がある子どもの手術等の医療費の助成もあります。また、ひとり親家庭等に対する「児童扶養手当」「ひとり親家庭等医療費助成給付」「母子父子寡婦福祉貸付金」などの制度もあります。

1.2.4. 予防接種について

予防接種の必要性

お母さんから赤ちゃんにプレゼントした病気に対する抵抗力（免疫）は、生後3か月頃から自然に失われていきます。そのため、赤ちゃん自身で免疫を作って病気を予防する必要があります。その助けとなるのが予防接種です。★印の予防接種は、基本的に無料で受けられます。

種類	回数	接種対象期間
Hib感染症	初回3回、追加1回	生後2か月から60か月にいたるまで
肺炎球菌感染症	初回3回、追加1回	生後2か月から60か月にいたるまで
ジフテリア・百日せき・ポリオ・破傷風 (四種混合) ★	第1期 初回3回、追加1回	生後3か月から90か月（7歳6か月）にいたるまで
ジフテリア・破傷風（二種混合）	第2期 1回	11歳以上13歳未満
結核（BCG）★	1回	生後1歳にいたるまで
麻疹・風しん★	第1期 1回	生後12か月から24か月にいたるまで
	第2期 1回	5歳以上7歳未満で、小学校就学前の1年間
日本脳炎★	第1期 初回2回、追加1回	生後6か月から90か月（7歳6か月）にいたるまで
	第2期 1回	9歳以上13歳未満
水ぼうそう★	2回	1歳から3歳未満

☞受けるにあたって

母子手帳、問診票、接種券を持っています。問診票・接種券は生後2か月までに郵送されて来ます。問診票の日本語がわからない場合は、巻末資料を利用してください。

☞もしものときは…

救急センターへ →23ページ

☞引越した場合は

移転先の市町村の保健センターへ必ず行きましょう。

ПРОЧЕЕ

Государством осуществляется оплата медицинских услуг для недоношенных детей, которым необходимо пребывание в больнице, а так же для детей с конкретными хроническими заболеваниями. Так же выделяются средства на оплату операций детям инвалидам. Существуют и системы поддержки для неполных семей, такие как «детское пособие», «пособие для оплаты медицинских услуг для ребенка из неполной семьи», «кредитование родителей одиночек».

1.2.4. О ВАКЦИНАЦИИ

НЕОБХОДИМОСТЬ ВАКЦИНАЦИИ

Способность противостоять болезням, иммунитет, подаренный матерью малышу, естественным образом ослабевает по истечении 3х месяцев, поэтому необходимо развивать собственный иммунитет. Этому способствует вакцинация. ★Основные вакцины бесплатны.

Виды	Кол-во раз	Периоды вакцинации
Гемофильная инфекция (Hib)	3 раза, 1 дополнительно	С 2х до 60ти месяцев (5ти лет)
Пневмококковая инфекция	3 раза, 1 дополнительно	С 2х до 60ти месяцев (5ти лет)
Дифтерия, коклюш, полио, столбняк (DTP-IPV) ★	Первая фаза - 3 раза, 1 дополнительно	От 3х до 90 месяцев (7 с половиной лет)
Дифтерия, столбняк (DT)	Вторая фаза -1 раз	С 11ти до 13ти лет
БЦЖ (BCG) ★	1 раз	С рождения до года
Корь·краснуха★	Первая фаза-1 раз	С 12ти до 24х месяцев(с года до 2х лет)
	Вторая фаза-1 раз	С 5ти до 7ми лет, в течении последнего года перед поступлением в младшую школу
Японский энцефалит★	Первая фаза-2 раза,1 дополнительно	С 6ти до 90 месяцев (до 7ми с половиной лет)
	Вторая фаза -1 раз	С 9ти до 13ти лет
Ветрянка★	2 раза	С года до 3х лет

☞КАК УЧАСТВОВАТЬ В ВАКЦИНАЦИИ

Необходимо принести с собой Карту матери и ребенка, анкету и талон для вакцинации. Анкета и талон для вакцинации приходит по почте до исполнения малышу 2х месяцев. Если Вы не понимаете вопросы анкеты на японском языке, воспользуйтесь приложением.

☞В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ...

Центр скорой помощи →стр. 23

☞В СЛУЧАЕ ПЕРЕЕЗДА

Необходимо обратиться в местный административный центр здоровья.(Хокэн сэнта)

1.3. 子どもの健康を守るためのスケジュール

年齢	2か月	3か月	6か月	7か月	8か月	9か月	1歳	1歳6か月	2歳	2歳6か月	3歳	3歳6か月	5歳	6歳～	
健康診査・健康教室・相談等	3か月児健康診査 家庭訪問 生後2～3か月までに保健師が家庭訪問を行います。		乳児一般健康診査 1回目 母子保健推進員の訪問 地域の母子保健推進員が、7か月児の赤ちゃんがいる家庭を訪問します。		乳児一般健康診査 2回目 はじめての離乳食教室 5～6か月の赤ちゃんの教室です。離乳食のお話があります。(要予約)		1歳6か月児健康診査 希望者にフッ素塗布を実施します。		むし歯予防フッ素塗布教室 2歳児、2歳6か月児、3歳児のお子さんを対象に歯科検診、フッ素塗布等を行います。		3歳児健康診査 (3歳6か月児対象) 希望者にフッ素塗布を実施します。				
	母乳育児相談 母乳で困っていることについて相談に応じます。(要予約)		育児教室 地域の母子保健推進員が赤ちゃんの事故予防と交流を目的に地域で開催しています。		育児健康相談 (育児や健康について気軽に相談しましょう。)		家庭訪問 (必要に応じて、家庭訪問を行っています。)		幼児保健相談 言葉の発達や行動について相談に応じます。(要予約)						
予防接種	ヒブ・肺炎球菌														
	四種混合 第1期 初回 (ジフテリア・百日せき・破傷風・ポリオ) 3回接種										四種混合 追加1回				
	BCG						日本脳炎 第1期 初回2回						日本脳炎 追加1回		
							麻疹・風しん 第1期						麻疹・風しん 第2期		

※各市によって、多少違いがあります。

1.3. ГРАФИК СОХРАНЕНИЯ ДЕТСКОГО ЗДОРОВЬЯ

возраст	2 мес	3мес	6мес	7мес	8мес	9мес	1год	1год 6мес	2года	2года 6мес	3года	3года 6мес	5лет	6лет~
Медосмотр • оздоровительные занятия • консультация	<p>Посещение медсестрой</p> <p>С 2х до 3х месяцев посещение медсестрой</p> <p>Консультирование по грудному вскармливанию</p> <p>В случае возникновения проблем с грудным вскармливанием проводятся консультации (необходима заявка)</p>	<p>Медосмотр В 3 месяца</p> <p>Консультирование по грудному вскармливанию</p> <p>В случае возникновения проблем с грудным вскармливанием проводятся консультации (необходима заявка)</p>	<p>Первый общий медосмотр младенца</p> <p>Советы по вводу прикорма</p> <p>Беседы для родителей 5-6ти месячных малышей. Советы по введению прикорма (необходима заявка)</p> <p>Занятия по уходу за ребенком</p> <p>Сотрудником центра матери и ребенка проводятся беседы, о том как избежать несчастных случаев</p> <p>Консультация о детском здоровье (Посоветуйтесь по любым вопросам, связанным с детским здоровьем и уходом за ребенком)</p>	<p>Посещение сотрудником центра матери и ребенка семьи с семимесячным ребенком.</p>	<p>Второй общий медосмотр младенца</p>			<p>Медосмотр в полтора года</p> <p>Фторирование по желанию</p>		<p>Противокариесное фторирование</p> <p>Стоматологическое обследование детей 2х, 2х с половиной и 3х годовалого возраста. Фторирование</p> <p>Посещение семьи (При необходимости проводится посещение семьи)</p> <p>Консультации о детском здоровье</p> <p>Обсуждается развитие речи и поведение ребенка (необходима заявка)</p>		<p>Медосмотр в 3 года (До 3х с половиной лет)</p> <p>Фторирование по желанию</p>		
	Вакцинация	гемофильная инфекция (Hib)												
		DTP-IPV первая фаза (дифтерия, коклюш, столбняк, полио) 3 раза						DTP-IPV 1 раз дополнительно						
		БЦЖ (BCG)				японский энцефалит первая фаза 2 раза				японский энцефалит 1 раз дополнительно				
						корь, краснуха первая фаза						корь, краснуха вторая фаза		

※Существуют небольшие различия в зависимости от города

1.4. 妊娠・子育てで悩んだら

妊娠・出産・子育ては、素晴らしい経験ですが、悩みもつきもの。言葉や習慣が異なる環境なら、なおさらです。今はインターネットが発達して、母国の家族や友人に相談することもできますが、日本や富山に住んでいないとわからないこともあるでしょう。身近な相談窓口をぜひ利用してください！



1.4.1. 子育てのための相談窓口

保健センター

保健センターは、地域住民の健康・保健に関するサポートをするところです。母子手帳の発行もしています。子育てに関する相談も行っています。→問い合わせ先：22ページ

地域子育て支援センター

地域の親子がふれあえる遊び場の提供、子育て相談の受付、育児サークル活動の支援、育児講座の開催などを行っています。→問い合わせ先：23ページ

一時預かり

保護者が仕事や通院などで子どもの面倒を見られないとき、一時的に子どもを保育園などの施設に預けることができます。有料です。預かることができる施設、対象となる子どもの年齢、時間・金額などについては、各市町村・施設に問い合わせてください。

ファミリー・サポート・センター

育児の援助を受けたい人と提供したい人がそれぞれ会員登録して、お互いに助け合う会員組織です。最寄りのファミリー・サポート・センターに問い合わせてください。→問い合わせ先：26ページ

妊娠・出産悩みほっとライン

思いがけない妊娠や経済的な問題など、様々な理由で妊娠や出産に悩んでいる方のための電話相談です。

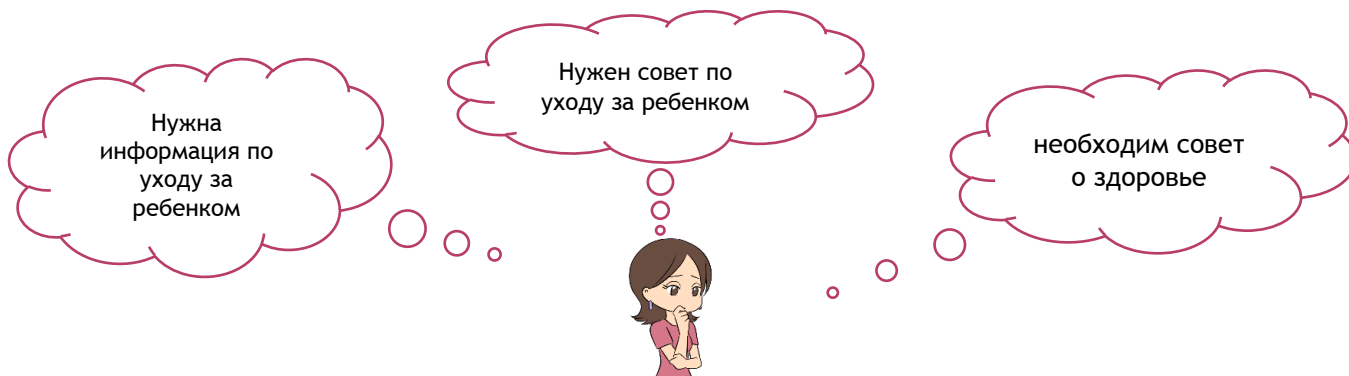
TEL 076-482-3088 火木土9:00-13:00、水金14:00-18:00

☎ **日本語がわからないけれど、相談したいとき**

・ 各市町村の外国人相談員、または通訳できる方を連れて各市町村役場へ相談してください。

1.4. БЕСПОКОЙСТВА СВЯЗАННЫЕ С БЕРЕМЕННОСТЬЮ И УХОДОМ ЗА РЕБЕНКОМ

Беременность, роды, уход за ребенком - это, несомненно, восхитительный опыт, однако, он связан со множеством беспокойств и они более ощутимы, когда ты находишься в иноязычной среде. Сейчас существует возможность посоветоваться с родными и друзьями посредством интернета, но все же ведь есть и такие аспекты, которые невозможно знать, не проживая в Японии или конкретно в Тоюме. Обязательно обращайтесь в близлежащие консультационные отделы!



1.4.1. КОНСУЛЬТАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ ПО УХОДУ ЗА РЕБЕНКОМ

ЦЕНТР ЗДОРОВЬЯ

Центр здоровья-это место, где оказывается поддержка местному населению, связанная со здоровьем и здравоохранением. Там же выдается Карта матери и ребенка, а так же проводятся консультации по вопросам, связанным с уходом за ребенком. →Контакты : стр. 22

РЕГИОНАЛЬНЫЙ ЦЕНТР ПО УХОДУ ЗА РЕБЕНКОМ

Региональный центр по уходу за ребенком осуществляет предоставление игровых площадок для детей и родителей, проводит различные консультации и курсы, связанные с воспитанием, а так же оказывает поддержку во всех сферах ухода за ребенком. →Контакты : стр.23

ВРЕМЕННЫЙ УХОД ЗА РЕБЕНКОМ

Работающие или больные родители, которые не могут должным образом наблюдать за ребенком имеют возможность платно отдавать его на время в ясли (детский сад). За подробным объяснением по поводу возраста ребенка, времени пребывания в детском саду и суммы оплаты, обращайтесь в местные административные органы.

ЦЕНТР ПОДДЕРЖКИ СЕМЬИ

Люди, нуждающиеся в поддержке, связанной с уходом за ребенком, и те, кто желает оказывать поддержку, организуются в различные группы для помощи друг другу. обращайтесь в близлежащие центры поддержки семьи. →Контакты : стр.26

ГОРЯЧАЯ ЛИНИЯ ПО ВОПРОСАМ БЕРЕМЕННОСТИ И РОДОВ

Советы по телефону для тех, у кого есть проблемы, по разным причинам связанные с беременностью и родами, такие как незапланированная беременность и материальные проблемы. TEL 076-482-3088
Вт.Чт.Сб. 9:00-13:00, Ср. Пт. 14:00-18:00

- ☞ **ХОЧУ ПОЛУЧИТЬ СОВЕТ, НО НЕ ЗНАЮ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА**
- *Обратитесь за советом к консультанту в отделе для иностранцев в местной администрации или приведите с собой переводчика.*

- ・ 直接専門機関に相談したい場合、とやま国際センターの電話通訳サポートが利用できます。三者通話機を使い、相談員が通訳をします。 TEL 076-441-5654
- ・ とやま国際センターでは、相談員による多言語での生活相談も行っています。 TEL 076-444-2500

ポルトガル語	月12:30-17:00、火木金12:30-16:30、 水9:00-12:00 13:00-17:00
中国語	水金13:00-17:00
英語	月水金13:00-17:00
ロシア語	水金13:00-17:00
韓国語	水13:00-17:00
ウルドゥ語	第2・4金14:30-17:30 メール相談アドレス : urdu.soudan@tic-toyama.or.jp

1.4.2. パパもいっしょに家事・育児

子育てはお母さん一人ではできません。夫婦2人で育てるという気持ち大切です。お母さんは、妊娠中はつわり等で寝込んだり、出産後はホルモンの急激な変化によって、マタニティーブルーと呼ばれる不安定な精神状態に陥ることもあります。お父さんは、身体的にも精神的にも、お母さんを理解し、サポートしましょう。



1.4.3. 仕事について

妊娠・出産・産休の取得等を理由とした解雇やその他不利益な取り扱い（契約の更新をしない、退職を強要するなど）は、法律で禁じられています。また、健康診査などを受けるための時間の確保や勤務の軽減、産休や育休、育児のための勤務時間の短縮などを事業主に請求することができます。→問い合わせ先：富山労働局雇用均等室、最寄りの労働基準監督署

各種保険に加入していれば、「出産手当金」（→問い合わせ先：健康保険組合・協会けんぽ）や「育児休業給付金（雇用保険）」（→問い合わせ先：最寄りのハローワーク）が支給されたり、社会保険料が免除されたり（→問い合わせ先：最寄りの年金事務所）、「失業給付金（雇用保険）」の受給を延長できたり（→問い合わせ先：最寄りのハローワーク）します。

非正規労働者の場合は？

一定の条件を満たせば、産休や育休などの取得を申請できます。

- (1) 同じ使用者に続けて雇用された期間が1年以上
- (2) 子の1歳の誕生日以降も引き続き雇用が見込まれること など

- Для получения совета в специализированном учреждении Вы можете воспользоваться поддержкой переводчика по телефону из Международного центра г.Тояма. Вам помогут с переводом консультации, используя трехстороннюю связь. TEL 076-441-5654
- В Международном центре г.Тояма проводятся также и консультации на различных языках по бытовым вопросам. TEL 076-444-2500

Португальский язык	Пн. 12:30-17:00 Вт. Чт. Птн. 12:30-16:30 Ср. 9:00-12:00 13:00-17:00
Китайский язык	Ср. Птн. 13:00-17:00
Английский язык	Пн. Ср. Птн. 13:00-17:00
Русский язык	Ср. Птн. 13:00-17:00
Корейский язык	Ср. 13:00-17:00
Урду	Каждая вторая и четвертая Пятница 14:30-17:30 Электронная почта для совета: urdu.soudan@tic-toyama.or.jp

1.4.2. УЧАСТИЕ ПАПЫ В ДОМАШНИХ ДЕЛАХ И УХОДЕ ЗА РЕБЕНКОМ

мама не может ухаживать за ребенком в одиночку. очень важно вдвоем принимать в этом участие. мама в течении беременности из-за токсикоза испытывает сонливость, после родов из-за резкого гормонального изменения может находиться в нестабильном психическом состоянии, которое называется послеродовая депрессия. Папе необходимо оказывать поддержку маме, понять ее психическое и физическое состояние.



1.4.3. О РАБОТЕ

Законом запрещено увольнение и другие невыгодные работающему действия (необновление контракта, принудительный уход на пенсию и т.д.) по причине беременности, родов, декретного отпуска. Кроме того, Вы можете попросить у работодателя предоставления необходимого времени для прохождения медосмотра, а так же облегчения рабочих обязанностей, декретный отпуск и отпуск по уходу за ребенком, сокращения рабочего времени. →Контакты : Отделение Министерства труда и занятости префектуры Тояма, ближайший офис Трудовой инспекции

В случае наличия различного страхования Вы имеете право на получение «родового пособия» (→ Контакты : Ассоциация медицинского страхования) и «декретных выплат (страхование работников)»

(→Контакты : ближайший Hello work) , а так же Вы имеете право на освобождение от выплаты социальных взносов (→Контакты : ближайший пенсионный отдел) и продление получения «пособия по безработице (страхование работников)» (→Контакты : ближайший Hello work)

➡ В СЛУЧАЕ НЕПОСТОЯННОЙ ЗАНЯТОСТИ ?

Вы можете подать заявление на получение декретного отпуска, если ваш случай удовлетворяет определенным условиям

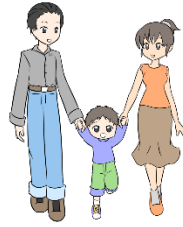
(1) если Вы работаете на одном месте больше года

(2) если Вы сможете продолжить работу после исполнения ребенку одного года

2. 保育園・幼稚園に行こう！

保育園・幼稚園・認定こども園は、子どもにとって日本社会への入り口であり、お父さんお母さんにとっては日本での子育ての力強い味方です。子育ての方針や考え方など、自分の国とは異なるところもたくさんあると思いますが、園のルールを理解し、園の先生と相談しながら、協力して子育てをしていきましょう！

友達がたくさんでただでなく、日本語、習慣、規律、整理整頓、あいさつ、思いやりの心などが身についた。（ブラジル・女・40代）



子育てを通して、地域のひとと交流する機会ができた。（ブラジル・男・40代）

日本での生活になじみ、子どもの交流の輪が広がった。（フィリピン・女・40代）

子どもは保育園でいろんなことを覚えてくる。私自身が分からないことを子どもから教えてもらっています。（中国・20代・女）

親が安心して仕事に行けることが良かったと思います。（ブラジル・男・40代）

2.1. 保育園・幼稚園・認定こども園

保育園

- ・ 保育を目的とする
- ・ 両親共働きなどの条件あり
- ・ 両親の送迎が必要
- ・ 生後8週から（園による）受け入れ可能
- ・ 預かり時間は、家庭の事情に合わせることが可能（要相談）
- ・ 制服はスモックなど簡単なもののみ
- ・ 保育料は各市町村の規定（所得や年齢など）に基づいて決まる

幼稚園

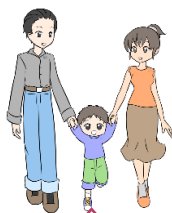
- ・ 幼児教育を目的とする
- ・ 両親の条件なし
- ・ 通園バスがあるところが多い（有料）
- ・ 3・4・5歳児のみ受け入れ
- ・ 習い事あり（有料）
- ・ 帰宅時間が定刻で早い（延長も可。有料）
- ・ きちんとした制服あり
- ・ 保育料は定額だが、減免や補助金制度あり

認定こども園

- ・ 保育園と幼稚園を合わせたようなところで、保育と幼児教育を一体的に行います。
- ・ 両親の条件や児童の年齢制限はあまり厳しくありません。
- ・ 保育料は各市町村の規定に基づいて決まります。

2. ИДЕМ В ДЕТСКИЙ САД!

Ясли, детский сад, лицензионный сад для детей являются своего рода дверью в японское общество, а так же большими помощниками для пап и мам в воспитании детей. Вероятно, существует много различий относительно понимания о системах воспитания ребенка в сравнении с вашей страной, однако, необходимо стараться воспитывать ребенка, опираясь на советы воспитателей, и прилагать усилия для понимания определенных правил детских дошкольных учреждений.



Познакомились с японским стилем жизни, увеличился круг общения ребенка.

(филиппинка 40 лет)

Думаю, это хорошо, что родители могут не переживать за ребенка и спокойно ходить на работу. (бразилец 40 лет)

Ребенок многому учится в детском саду. Если я что-то не понимаю, ребенок мне подсказывает.

(китайка 20 лет)

2.1. ЯСЛИ(ХОИКУЭН), ДЕТСКИЙ САД(ЁУЧИЭН), ЛИЦЕНЗИОННЫЙ САД(НИНТЭЙ КОДОМОЭН)

ЯСЛИ (ХОИКУЭН)

- Цель-присмотр за ребенком
- Условие-оба работающие родители
- Необходимо, чтобы родственники приводили и забирали ребенка
- Возможно принятие ребенка с 8ми недель(в зависимости от яслей)
- Возможно оговаривать время пребывания ребенка в яслях в зависимости от условий в семье (необходимо обсуждение)
- Только простая обязательная форма в виде наклейки.
- Оплата за ясли начисляется в местной администрации и определяется суммой общего годового дохода и возраста

ДЕТСКИЙ САД (ЁУЧИЭН)

- Цель-обучение ребенка
- Нет условий для родителей
- Во многих детских сад есть автобус(платно)
- Принимаются только дети 3х,4х,5ти лет
- Проводятся уроки (платно)
- Ребенок возвращается рано (возможен платное продление пребывания)
- Полная обязательная форма
- Оплата за детский сад фиксированная, но существуют возможности понижения оплаты и системы субсидирования

ЛИЦЕНЗИОННЫЙ САД(НИНТЭЙ КОДОМОЭН)

- Совмещает в себе и ясли и детский сад. В лицензионном саду осуществляется присмотр за ребенком и проводится обучение
- Нет строгих условий для родителей и возрастных ограничений для ребенка
- Оплата определяется местной администрацией

2.1.1.どこにあるの？

住んでいる市町村の窓口で聞いてみましょう。最寄りの園を教えてください。→問い合わせ先：22ページ

2.1.2.入園するためには？

- ① 空きを確認し、園または市町村に申し込む。
- ② 書類を用意する。
 - 申込書
 - 在職証明書（幼稚園の場合は不要）
 - 前市町村の課税所得証明（その年の1月1日に他市町村に住んでいた人）
 - 父・母・児童の在留カードの写し（両面）
- ③ 入園する施設を訪ね、持ち物や制服などを確認する。

2.2. 通園のルール

2.2.1. いつ子どもを送って行く？

- 入園の際に登園時間を決めます。あなたの登園時間は、（ : ~ : ）です。
- 登園時間を守りましょう。遅れたり、早くなったりする場合は、必ず連絡しましょう。連絡がないと、園の先生はとても心配します。
- 上記の時間から大幅にずれると、追加料金が発生する場合があります。
- 両親以外が送っていくときは、必ず園に連絡してください。
- 教室まで行き、確実に先生に子どもを引き渡してください。

2.2.2. いつ子どもを迎えに行く？

- 入園の際に降園時間を決めます。あなたの降園時間は、（ : ~ : ）です。
- 夕方遅い時間まで子どもを預ける場合は、追加料金が必要になることがあります。
- 連絡なく、保護者以外の方が迎えに行っても、子どもを引き渡せない場合があります。

2.2.3. 病気やケガをしたときは？

朝、子どもの表情や体調を見て、いつもと違うことがあったら、電話しましょう。特に、こんな時は必ず連絡をしましょう。→12、20ページ

- いつもより熱が高い
- 下痢（やわらかいうんち）
- おう吐（食べものを吐いた）
- せきが出ている

子どもの体調が悪いのに園に預けると、子ども自身が辛い思いをしてしまいます。また、病気やケガが悪化することがあるかもしれません。症状によっては、園で流行している病気かもしれません。必ず連絡してください。

2.1.1. ГДЕ НАХОДИТСЯ?

Необходимо обратиться в местный административный отдел. Там предоставят информацию о близлежащих детских садах. →Контакты : стр.22

2.1.2. ЧТО НЕОБХОДИМО ДЛЯ ПОСТУПЛЕНИЯ?

- ① Необходимо уточнить о наличии свободных мест и подать заявку в местную администрацию или в детский сад(хоикуэн, ёучиэн).
- ② Необходимые документы
 - Заявление
 - Справка с места работы (не нужно при поступлении в детский сад(ёучиэн))
 - Справка о налогах и доходах (kazei shotoku shoumeisho)из администрации по прежнему месту проживания (для тех, кто на первое января текущего года проживал в другом административном округе) Копии обеих сторон карточек пребывания (zairyu kado) папы, мамы и ребенка
 - Перед поступлением в детском саду необходимо уточнить вопросы об обязательной форме и о том, что нужно приносить с собой.

2.2. ПРАВИЛА ПОСЕЩЕНИЯ

2.2.1. КОГДА ПРИВОДИТЬ РЕБЕНКА?

- При приеме в детский сад определяется время прихода.
Ваше время прихода, ☎ (: ~ :)
- Необходимо соблюдать время прихода и обязательно сообщать, если Вы опаздываете или приводите ребенка пораньше. Если Вы не сообщаете, воспитатели очень волнуются.
- Если возникает большая разница с установленным временем прихода, то возможно начисление дополнительной оплаты.
- Если ребенка приводит кто-то не из родственников, необходимо заранее сообщить об этом в детский сад.
- Пожалуйста, провожайте ребенка до аудитории и передавайте непосредственно воспитателю.

2.2.2. КОГДА ЗАБИРАТЬ РЕБЕНКА?

- При приеме в детский сад определяется время возвращения ребенка.
- Ваше время возвращения, ☎ (: ~ :)
- В случае оставления ребенка до позднего вечера, возможно начисление дополнительной оплаты.
- Если за ребенком приходит не родственник, и Вы заранее не предупредили об этом, ребенка могут не отдать.

2.2.3. В СЛУЧАЕ БОЛЕЗНИ ИЛИ ТРАВМЫ?

Каждое утро наблюдайте за состоянием и настроением ребенка, если заметите отклонения от нормального ежедневного состояния, позвоните. Особенно необходимо позвонить в следующих случаях.

→стр.12, 20

- Постоянная высокая температура
- Диарея (жидкий стул)
- Рвота (пищевая рвота)
- Кашель

Если ребенок находится в плохом самочувствии и вы приведете его в детский сад, он может очень расстраиваться и злиться. Есть болезни и травмы, при которых состояние ребенка может ухудшаться. В зависимости от симптомов можно определить наличие болезни, которая распространена в детском саду. Обязательно свяжитесь по телефону.

2.2.4. いろいろな行事への参加

いろいろな園の行事→18ページ

子どもたちは、運動会・生活発表会などの行事に向けてみんなで練習します。突然休むと、ほかのお友だちが困ってしまいます。急病などでないなら、急に休むことは避けましょう。

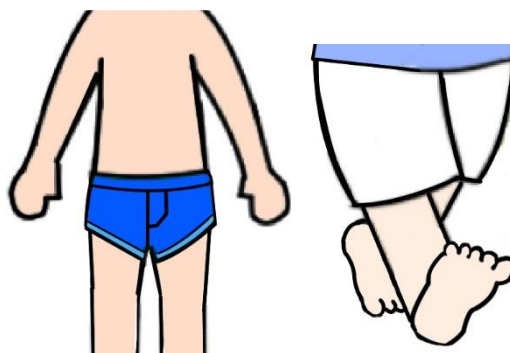
土曜日・日曜日に行事があるのは、平日仕事があるお父さんやお母さん、おじいさんやおばあさんに、行事に参加してもらうためです。参加できないときは、早めに先生に知らせましょう。

2.2.5. 身につけるもの

園によっては、制服やかばんが指定されていることもあります。

トイレトレーニングについての考え方の違いから、子どもにパンツをはかせない文化もありますが、日本ではパンツをはかせてトレーニングします。通園の際にはパンツをはかせるようにしましょう。

また、園の室内は冬でも暖かく保たれていて、滑って転んだりしないようあえて裸足で過ごしたり、子どもの様子を見ながら服を調節したりしています。ピアスやブレスレットなどのアクセサリーも、子どもが誤ってひっぱったりしてケガをする危険性が高いので、禁止されています。アクセサリーに宗教的な意味がある場合は、園の先生と相談してください。



2.2.4. УЧАСТИЕ В РАЗЛИЧНЫХ МЕРОПРИЯТИЯХ

Различные мероприятия в детских садах→стр.18

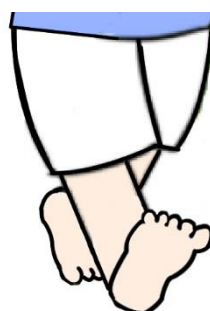
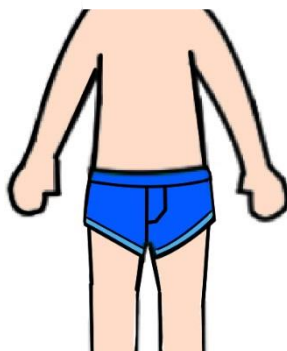
Дети готовятся к разного рода мероприятиям, таким как ундокай(веселые старты), сэйкацу хаппёкай(отчетный концерт)и Вы можете подвести других детей внезапным отсутствием Вашего ребенка. Пропускайте посещение только в случае крайней необходимости.

В субботу или воскресенье мероприятия проводятся для того, чтобы работающие родители, а также бабушки и дедушки, тоже смогли принять участие. Если Вы не можете принять участие в мероприятии, заранее сообщите об этом воспитателю.

2.2.5. ЧТО НАДЕВАТЬ

В зависимости от детского сада имеется определенная обязательная форма и сумка. Существуют различные подходы относительно приучения ребенка к туалету. Есть такие культуры, где ребенку не надевают трусики в этот период, однако, в Японии же принято, приучая ребенка к туалету, носить трусики. Приводя ребенка в детский сад, надевайте ему трусики.

Кроме того, в аудиториях детских садов тепло и в зимний период, поэтому, чтобы ребенок не подскользнулся и не упал, он находится босиком. Воспитатели, наблюдая за ребенком, могут менять ему одежду, снимать и надевать носочки. Серьги, браслеты и другие аксессуары запрещены, так как велика опасность того, что дети, схватив, могут поранить или пораниться. Если ношение определенных аксессуаров несет в себе религиозный смысл, посоветуйтесь с воспитателем.



2.3. 連絡

2.3.1. 休むとき

必ず、保護者が電話をかけましょう！ ☎（ : ~ : ）の時間に電話します。

どんな理由で休む時でも、必ず電話をかけてください。日本では、雨が降る日、雪が降る日も保育園・幼稚園へ行きます。天気が悪いという理由で閉園することはありません。（暴風警報などが発表されると、お休みになることがあります。その場合は必ず連絡があります。）連絡がないと、「来る途中で事故があったのかな？」「お家で病気やケガをしたのかな」と先生たちは心配になります。
簡単な日本語でお休みの連絡ができます。



もしもし。__（子どものクラス）__くみ、__（子どもの名前）__です。
きょうは やすみませす。__（※理由）__です。

※理由：「かぜ」「インフルエンザ」「水ぼうそう」etc.

2.3.2. 遅刻するとき

園によっては、時間がきたら、安全のために門や玄関の鍵をしめます。遅刻するときは、必ず連絡をしましょう。

もしもし。__（子どものクラス）__くみ、__（子どもの名前）__です。
きょうは おくれませす。__時__に いきませす。



2.3.3. 毎日の連絡帳

日本では、連絡帳を使って保護者と園が細かいやりとりをします。その日の健康状態や睡眠・食事について知らせることで、何かあった時にも適切な対応をすることができます。日本語で記入するのは大変ですが、辞書などを使い、ローマ字でもいいので、できるだけ書くようにしましょう。毎日、子どもが園から戻ったらチェックします。

また、送迎の時間が変わるときも、連絡帳で前もって伝えましょう。

☞ **未満児用の多言語連絡帳**

コピーして使いましょう。→4. 多言語書類 (14) ページ

2.3. СВЯЗЬ

2.3.1. В СЛУЧАЕ ПРОПУСКА

Обязательно позвоните ! ☎ (: ~ :) позвоните в это время.

Независимо от причины пропуска обязательно позвоните. В Японии детские сады и ясли посещают и в дождливые дни и в дни снегопадов. Не бывает такого, чтобы детские сады не работали из-за плохой погоды. (бывает, что, например, в случае объявления штормового предупреждения, детские сады не работают, но тогда Вам обязательно об этом сообщат) . Если Вы не предупредили об отсутствии, воспитатели будут беспокоиться, «не случилось ли с вами что-нибудь по дороге?» «не заболел ли или не травмировался ли ребенок?»

Вы можете сообщить об отсутствии простыми фразами на японском языке



Moshi Moshi(Алло). (название группы ребенка) kumi, (имя ребенка) desu.
Kyou wa yasumimasu(сегодня не приходим) (※причина) desu.

※причина : «казэ» простуда, «инфуруэнза» грипп, «мидзу боусоу» ветрянка, etc.

2.3.2. В СЛУЧАЕ ОПОЗДАНИЯ

В зависимости от детского сада, в целях безопасности в определенное время закрывается главный вход. Если Вы опаздываете, обязательно позвоните и сообщите.

Moshi moshi(Алло) (название группы ребенка) kumi, (имя ребенка) desu.
Kyou wa okuremasu. (сегодня опоздаем) ji ni ikimasu. (придем в это время)



2.3.3. ТЕТРАДЬ ДЛЯ ЕЖЕДНЕВНОГО КОНТАКТА(РЭНРАКУ-ТЁ)

В Японии родители и воспитатели для более предметного общения используют так называемую тетрадь для контакта(рэнраку-тё). В ней делаются ежедневные записи о состоянии здоровья, сне, питании ребенка. Эти записи могут многое объяснить, если что-то произошло. Записи в этой тетради необходимо делать на японском языке. Пожалуйста, насколько возможно, делайте эти ежедневные записи, используя словарь. Можно заполнять на ромадзи(латинскими буквами). Каждый день после возвращения ребенка проверяйте что Вам написали.

В случае, если изменяется время, когда Вы приводите или забираете ребенка, заранее сообщите об этом в тетради для контакта.

☞ ТЕТРАДЬ ДЛЯ КОНТАКТА (РЭНРАКУ-ТЁ) НА РАЗНЫХ ЯЗЫКАХ

Скопируйте и используйте → 4. Разные языки, стр.(14)

2.4. 保育園・幼稚園の一日

*各保育園・幼稚園で多少の違いはあります。

0・1・2歳児	時間	3・4・5歳児
早朝保育 健康観察	7:00	早朝保育 健康観察
登園・挨拶 健康観察 保育士と一緒に好きな遊びをする 排泄、手洗い	8:30	登園・挨拶 健康観察 好きな遊びをする
おやつ 好きな遊びをする リズム遊び、運動遊び、お絵かき 絵本など 戸外遊び、散歩 水分補給 排泄、手洗い、食事の準備	9:30 10:00 11:30	朝の集まり 出席調べ、当番活動など 保育室、遊戯室、戸外などで自由に遊ぶ 製作活動、表現遊び、散歩、 行事参加 など 片付け 食事の準備
食事（給食）		食事（給食）
お昼寝の準備 お昼寝	13:00	食事のあと片付け 静かな遊び お昼寝（園や年齢によって実施期間が異なる） 年齢に応じた活動
排泄、着替え、手洗い		片付け
おやつ 絵本、リズム遊び	15:00	おやつ 帰りの集まり
健康観察 降園	16:30	健康観察 降園
延長保育 おやつ	18:00	延長保育 おやつ
閉園	19:00	閉園

☞お昼寝

日本の園では、お昼寝の時間を設けているところがあります。子ども用の布団などを用意します。「眠くないから」といって騒いでいると、ほかの子どもたちが眠ることができなくなってしまいます。園の生活リズムに慣れるように、家庭での生活のリズムも整えるようにしましょう。

☞プール

園での子どもの活動の一つとして、夏になると、プールでの水遊びをさせることがあります。病気や宗教などで配慮が必要な場合は、園の先生に相談しましょう。

2.4. ЕЖЕДНЕВНОЕ РАСПИСАНИЕ В ЯСЛЯХ И ДЕТСКИХ САДАХ

*существуют небольшие различия в зависимости от яслей и детского сада

0 • 1 год • 2 года	Время	3 года • 4 года • 5 лет
Ранний прием детей Проверка здоровья	7 : 00	Ранний прием детей Проверка здоровья
Приход. Приветствие. Проверка здоровья. Любимые игры с воспитателем Туалет. Мытье рук.	8 : 30	Приход. Приветствие. Проверка здоровья. Любимые игры
Завтрак Любимые игры	9 : 30 10 : 00	Утренний сбор Проверка присутствующих, доклады дежурных
Ритмичные игры, подвижные игры, рисование, чтение книг, прогулки, игры на свежем воздухе, Питье, Туалет, мытье рук, подготовка к обеду	11 : 30	Свободное времяпровождение в детских и игровых аудиториях, на детской площадке. Поделки, подвижные игры, прогулки, подготовка к мероприятиям. Уборка Подготовка к обеду
Питание (Обед)		Питание (Обед)
Подготовка к дневному сну Дневной сон	13 : 00	Уборка после обеда Тихие игры Дневной сон (зависит от детского учреждения и возраста) Игры в соответствии с возрастом
Туалет, переодевание, мытье рук		Уборка
Полдник	15 : 00	Полдник
Чтение книг, ритмичные игры		Общий сбор, подготовка к возвращению домой
Проверка здоровья Возвращение	16 : 30	Проверка здоровья Возвращение
Продленка Легкий перекус (булочка, печенье)	18 : 00	Продленка Легкий перекус(булочка, печенье)
Закрытие	19 : 00	Закрытие

☞ ДНЕВНОЙ СОН

В японских детских садах установлен порядок дневного сна. Есть и постельные принадлежности (футон) для ребенка. Криками «мне не спится» ребенок может мешать спать другим детям. Стараясь придерживаться такого же режима и дома, необходимо прививать ребенку режим дневного сна.

☞ БАССЕЙН

Одним из детских занятий в летнее время является бассейн, где проходят игры с водой. Если в связи с болезнью или по религиозным причинам Вам необходимо обсудить этот вопрос, посоветуйтесь с воспитателем.

2.5. 食べ物・飲み物

2.5.1. 給食

給食は保育園・幼稚園で食べるお昼ごはんです。小学校・中学校でも給食があります。メニューは栄養のバランスを考えて作られています。

食べ物への興味・関心を深め、正しい食事のマナーを身につけながら、みんなと一緒に楽しく食べます。保育園・幼稚園によっては、主食（白米やパン）だけ家から持ってきて、おかずだけのところもあります。菓子パンなどは避けて、食パンかバターロールにしましょう。

味とメニューは？

基本的には日本人向けの味付けとメニューです。初めは食べられないかもしれませんが、毎日食べて、なれていきます。

アレルギーで食べられないものがあるときは？

食物アレルギーで食べられない食材があるときは、必ず保護者から先生に伝えて、相談してください。保育園・幼稚園によっては、食べられない食材を取り除いた給食（除去食）を準備してくれる場合があります。除去食は、子どもの嫌いなものを取り除くということではありません。病院で医師の指示書をもってから、先生と相談してください。除去食を準備できない場合は、お弁当を持って行くことになります。

アレルギーについては、「生育歴」（→4. 多言語書類（9）ページ）、「家庭での生活状況」（→4. 多言語書類（10）ページ）などの用紙に記入して、先生に伝えておきましょう。

宗教上、食べられないものがあるときは？

宗教上、食べられない食材があるときは、必ず保護者から先生に伝えてください。取り除いてくれることもあります。保育園・幼稚園で対応できないときは、お弁当を持って行くことになります。調味料に含まれるアルコールや、ショートニングなどにも気をつけている方は、お弁当を持って行くほうがいいでしょう。

宗教については、「入園のための事前確認事項」（→4. 多言語書類（13）ページ）に記入して、先生に伝えておきましょう。

食事のマナー？

はしの使い方や食べる時の姿勢など、日本のマナーを、先生が教えてくれます。正しいマナーで食べると、みんな楽しく食事できます。初めは慣れないかもしれませんが、身につけるようにしましょう。

☞マナーの違い
日本では小さなお茶碗は持って食べるのがマナーです。肘をつけて食べてはいけません。

2.5. ЕДА. НАПИТКИ.

2.5.1. ОБЕД (КЮСЁКУ)

Кюсёку- так называется по-японски обед в яслях и детских садах. В младшей и средней школе тоже есть кюсёку(обед). Меню составлено с учетом баланса питательных веществ. Дети с радостью кушают вместе, обучаясь правильным манерам, уделяя интерес пище. В зависимости от яслей и детского сада, есть учреждения, где необходимо приносить из дома основной продукт питания(рис или хлеб), есть и такие, где необходимо приносить только гарнир. Нужно приносить обычный хлеб или роллы с маслом, а не сладкие булочки.

КАКОВЫ ВКУС И МЕНЮ?

В основном меню составлено из продуктов привычных японскому вкусу. Возможно, сначала ребенок не сможет что-то кушать, но с каждым днем будет привыкать.

ЕСЛИ ЕСТЬ ПРОДУКТЫ ВЫЗЫВАЮЩИЕ АЛЛЕРГИЮ?

Если есть продукты или пищевые добавки, вызывающие аллергию у Вашего ребенка, обязательно сообщите воспитателю и посоветуйтесь с ним. В зависимости от яслей и детского сада, бывают случаи, когда ребенку устанавливают диетическое питание, изымая из меню продукты, вызывающие аллергию. Диетическое питание не подразумевает, что изымаются нелюбимые ребенком продукты. Получите у врача справку с инструкцией и посоветуйтесь с воспитателем. В случае, если в детском учреждении невозможно обеспечить ребенку отдельное диетическое питание, Вам придется приносить из дома обед.(готовить обэнто)

Укажите об аллергии в «Истории развития ребенка» (→4. На разных языках, стр.(9)) и заполните бланк «Условия проживания в семье» (→4. На разных языках, стр.(10)) и передайте воспитателю.

ЕСЛИ ЕСТЬ ПРОДУКТЫ ЗАПРЕЩЕННЫЕ РЕЛИГИЕЙ?

Если есть продукты, которые нельзя употреблять в пищу по религиозным соображениям, обязательно сообщите об этом воспитателю. Возможно, что будут изымать эти продукты из меню ребенка, но если в яслях или детском саду не смогут этого делать, то Вам придется приносить обед из дома(готовить обэнто). Для тех, кто избегает попадания в пищу различных приправ, содержащих алкоголь или жир, лучшим решением будет приносить обед из дома(готовить обэнто).

О религии укажите в «Анкетe для приема в детский сад» (→4. На разных языках, стр.(13)) и передайте воспитателю.

МАНЕРЫ УПОТРЕБЛЕНИЯ ПИЩИ ?

Японским манерам употребления пищи, таким, как использование палочек(хаси), определенная поза и т.д., обучит воспитатель. Всем весело вместе кушать, используя правильные манеры поведения за столом. Возможно, что сначала будет трудно, но со временем ребенок привыкнет.

☞РАЗНИЦА В МАНЕРАХ

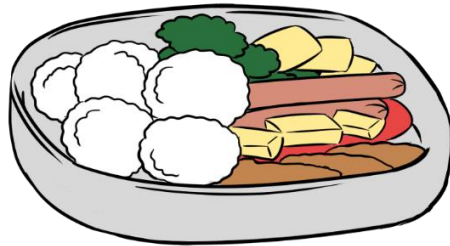
В Японии принято кушать из маленькой чашечки(чаван). Нельзя кушать, расставляя локти.

2.5.2. お弁当

お弁当が必要な日は、事前に保育園・幼稚園から連絡があります。遠足など行事のある時は、お弁当を持って行くことが多いです。子どもにとってお弁当は特別なものです。お弁当作りは時間もかかって大変ですが、毎日のことではありません。がんばって作ってあげましょう。

お弁当で気をつけることは？

- ① お弁当はお弁当箱にいます。スーパーやコンビニで買ったトレーのまま、持っていきません。
- ② 子どもが食べられる量を準備しましょう。
- ③ スープなどはこぼれてしまうので、持っていけないほうがよいでしょう。
- ④ 腐りやすいもの、生ものはやめましょう。特に夏は危険です。保冷材などを利用しましょう。
- ⑤ スナックなどお菓子は、お弁当ではありません。



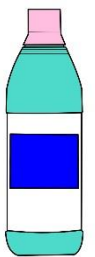
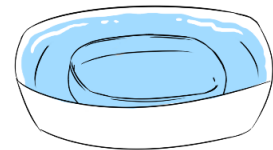
はしが上手に使えるようになるまで、ごはんはプチトマトぐらいの一口大のおにぎりにしましょう。

2.5.3. 水筒

保育園・幼稚園によっては、毎日、水筒をもっていくところもあります。夏の暑い時期だけ、持って行くところが多いです。

水筒で気をつけることは？

- ① お茶（番茶・麦茶・玄米茶・ウーロン茶など）を入れます。ペットボトルのお茶を買ったと、お金がかかります。パックのものを買って、自分で作りましょう。生水も避けましょう。
- ② ジュース・炭酸飲料などは持っていきません。
- ③ お弁当箱と水筒は、こまめに消毒しましょう。



2.6. 薬について

病気の後、主治医からお薬治療が必要とされた場合は、園でも保護者の代わりに薬を飲ませます。ただし、医師が処方した薬に限ります。

「お薬依頼書」を書き、記名・押印して、処方箋（薬剤情報提供書）と一緒に園に提出してください。

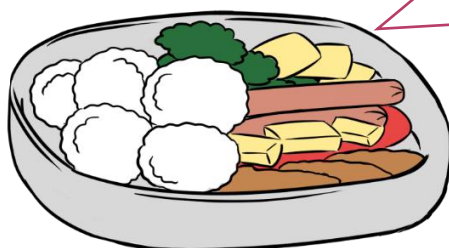
→4. 多言語書類 (16) ページ

2.5.2. ГОТОВЫЙ ОБЕД (ОБЭНТО)

В яслях и детском саду заранее сообщают о дне, когда необходимо приготовить обэнто(обед). Часто обэнто необходимо приносить с собой в те дни, когда планируется поход (энсоку). Обэнто -это особенная вещь для ребенка. Приготовить обэнто непросто и это занимает время, но все же это не ежедневное занятие. Нужно постараться и приготовить.

НА ЧТО ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ ПРИ ПРИГОТОВЛЕНИИ ОБЭНТО?

- ① Обэнто нужно класть в обэнто-бако(коробочка для обэнто). Нельзя приносить в тарелочках или на подносиках, на которых еда продается в супермаркете или в комбини(круглосуточных магазинах).
- ② Необходимо приготовить тот объем, который может съесть ребенок.
- ③ Суп может пролиться, поэтому его лучше не приносить.
- ④ Не нужно приносить скоропортящиеся и сырые продукты.
- ⑤ Особенно это опасно летом. Используйте охладители.(сухой лед)
- ⑥ Сладости и закуски не нужно класть в обэнто.



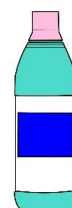
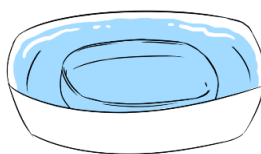
Пока ребенок не научится хорошо пользоваться палочками для еды(хаси), готовьте ему небольшие онигири(пресный рис с начинкой, слепленный в виде шариков или треугольников). Эти онигири должны быть примерно размером с маленькие помидоры черри, чтобы ребенок мог за раз скушать.

2.5.3. БУТЫЛОЧКА ДЛЯ НАПИТКОВ(СУЙТО)

В некоторых яслях и детских садах просят приносить с собой каждый день бутылочку с напитком(суйто). Во многих местах просят приносить только в жаркий летний период.

СУЙТО.НА ЧТО СЛЕДУЕТ ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ?

- ① В бутылочку наливают различный чай(оча), такой, как зеленый чай(бантя), ячменный чай(мугитя), чай из коричневого риса(гэммайтя), красный чай(оронтя). Если покупать каждый раз чай в пластиковых бутылочках, то это будет стоить немалых денег, поэтому лучше купить чай в пачках и готовить самим. Не наливайте в бутылочку воду из крана.
- ② Нельзя приносить сок и всяческие газированные напитки.
- ③ Почаще дезинфицируйте обэнтобако(коробочку для обэнто) и суйто(бутылочку для напитков).



2.6. О ЛЕКАРСТВАХ

Вместо родителей необходимые после болезни лекарства, прописанные лечащим врачом, могут дать ребенку и в детском саду. Это ограничивается только теми лекарствами, что назначил доктор. Необходимо заполнить «Запрос о приеме лекарств, написать имя, поставить личную печать и сдать в детский сад вместе с рецептом(инструкцией по приему лекарства).

→4. На разных языках, стр.(16)

2.7. 園で必要なもの

持ち物には、すべてに名前を書いてください。子どもの名前のひらがなやカタカナ表記がわからない場合は、園の先生に教えてもらいましょう。服や下着も、園で着替えることがあるので、名前を書きます。もし、園で下着などを借りた場合は、必ず洗濯してから返しましょう。

2.7.1. 園で使うもの

<p>おむつ</p> 	<p>おしりふき</p> 	<p>トレーニングパンツ</p> 	<p>たいそうふく 体操服</p> 
<p>バスタオル</p> 	<p>ビニール袋 (汚れ物入れ)</p> 	<p>ふとん 布団</p> 	<p>タオルケット</p> 
<p>カッパ</p> 	<p>みずぎ 水着</p> 	<p>すいえい 水泳のぼうし</p> 	<p>タオル</p> 
<p>プールバッグ</p> 	<p>おしぼり</p> 	<p>レジャーシート</p> 	<p>パジャマ</p> 
<p>うわぎ 上着</p> 	<p>スキーウェア</p> 	<p>ゆきあそ 雪遊び用手袋</p> 	<p>そうきん</p> 
<p>ポリ袋 ふくろ</p> 	<p>ティッシュ</p> 	<p>さんかくきん 三角巾</p> 	

※園により、違いがあったり、細かい指定があったりします。

2.7. НЕОБХОДИМЫЕ ВЕЩИ ДЛЯ ДЕТСКОГО САДА

На всех принесенных вещах обязательно напишите, пожалуйста, имя ребенка. Если Вы не знаете как пишется имя Вашего ребенка на японской азбуке(катакана или хирагана), обратитесь к воспитателю и Вам помогут. Так как случается, что ребенка переодевают, подпишите все предметы одежды, включая и нижнее белье. Если ребенка переодели в вещи, принадлежащие детскому саду, пожалуйста, обязательно постирайте их и верните обратно.

2.7.1. ВЕЩИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ДЕТСКИХ САДАХ

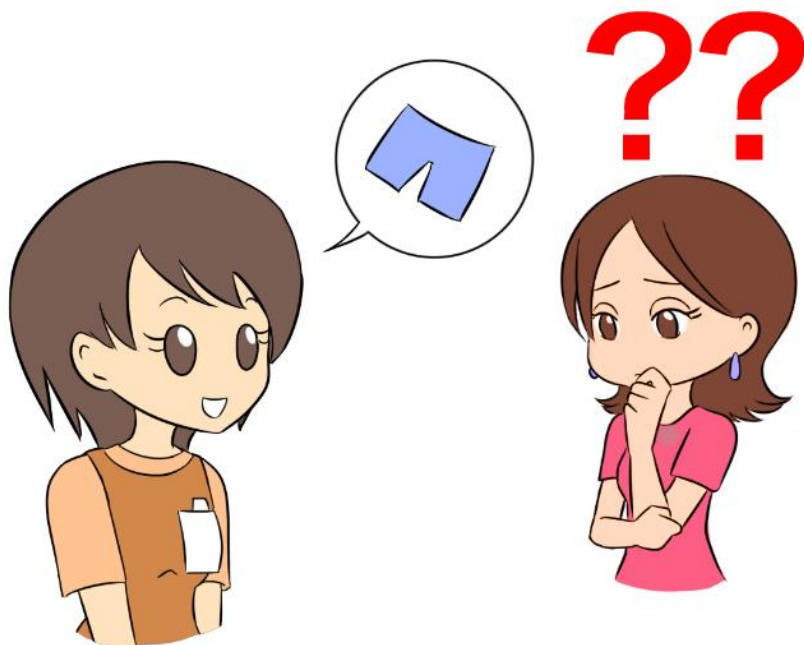
<p>Подгузники(омуцу)</p> 	<p>Влажные салфетки для подтирания(осири-фуки)</p> 	<p>Тренировочные трусики</p> 	<p>Спортивная форма</p> 
<p>Банное полотенце</p> 	<p>Целлофановый пакет (для грязной одежды)</p> 	<p>Футон(спальные принадлежности)</p> 	<p>Одеяло</p> 
<p>Дождевик</p> 	<p>Купальник</p> 	<p>Купальная шапочка</p> 	<p>Полотенце</p> 
<p>Сумка для бассейна</p> 	<p>Влажные салфетки</p> 	<p>Подстилочка</p> 	<p>Пижама</p> 
<p>Куртка</p> 	<p>Лыжный костюм</p> 	<p>Варежки(перчатки) для снежных забав</p> 	<p>Тряпочка для пыли</p> 
<p>Пластиковый пакет</p> 	<p>Салфетки</p> 	<p>Косынка</p> 	

※существуют небольшие различия в зависимости от детского сада.

2.7.2. 毎日の持ち物

<p>つうえん 通園かばん</p> 	<p>れんらくちょう しゅっせき 連絡帳／出席ノート</p> 	<p>おたよりばさみ</p> 	<p>は 歯ブラシ・コップ・袋</p> 
<p>つうえん 通園かばん その2</p> 	<p>ポケットティッシュ</p> 	<p>なまだ 名札</p> 	<p>て 手ふきタオル</p> 
<p>すいとろ 水筒</p> 	<p>てき 手提げバッグ</p>  <p>※作品や本を持ち帰ります</p>	<p>エプロン</p> 	<p>はし・スプーン・フォーク</p> 

※園により、違いがあったり、細かい指定があったりします。

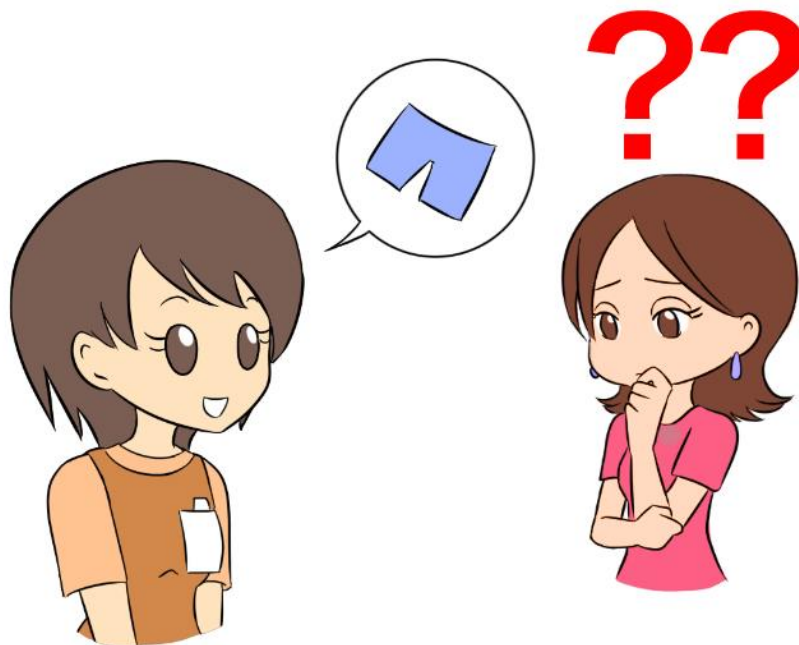


わからないものがあつたら、遠慮せずに、園の先生に聞きましょう！

2.7.2. ВЕЩИ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ПРИНОСИТЬ КАЖДЫЙ ДЕНЬ

<p>Рюкзачок(сумка) для ежедневного посещения детского дошкольного учреждения (цуэн кабан)</p> 	<p>Тетрадь для контакта (рэнкаутё)/тетрадь посещения (сюссэки ното)</p> 	<p>Папочка для извещений(отаёри басами, осирасэ басами)</p> 	<p>Зубная щетка, кружка, пакет</p> 
<p>Рюкзачок(сумка) для ежедневного посещения детского дошкольного учреждения (цуэн кабан) 2</p> 	<p>Карманные салфетки</p> 	<p>Бейдж с именем</p> 	<p>Полотенце для рук</p> 
<p>Суйто(бутылочка для напитков)</p> 	<p>Сумка</p>  <p>※в ней приносят домой поделки и книги</p>	<p>Фартук</p> 	<p>Палочки (хаси), ложка,вилка</p> 

※существуют небольшие различия в зависимости от детского учреждения.



Если Вы не поняли что необходимо, не стесняйтесь и обращайтесь к воспитателю!

2.8. おもなイベント

日本の幼稚園、保育園は毎年4月に始まり、3月に終わります。行事の行われる時期や形態は地域や学校によって異なりますが、日本人は季節ごとに行われる行事をととても大切にしてきました。

もし、宗教的に参加できない行事がある場合は、遠慮なく先生に相談してください。

毎月のお誕生日会



お誕生日会は、毎月行われ、その月に誕生日を迎える子どもたちのささやかなお祝いをする会です。親はプレゼントやケーキを準備する必要はありません。

こどもの日 5月5日



こどもの日は、男の子の成長をお祝いする日です。子どもの成長を願うために兜やこいのぼりを飾ります。

七夕 7月7日



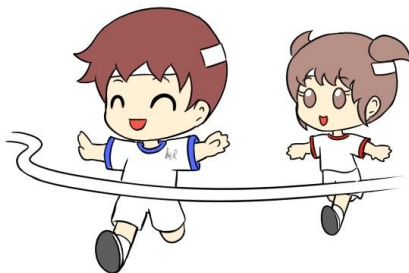
七夕は、笹の葉に願い事を書いた短冊を飾り、星に願い事をします。たとえば、子どもたちは「大きくなったら先生になりたいです！」などと自分の願い事をかきます。

敬老の日 9月



お年寄りに感謝を表して長寿を願います。おじいちゃんおばあちゃんを幼稚園や保育園に招待することもあります。

運動会



スポーツに親しむよう、さまざまなプログラムが行われます。

クリスマス会 12月



イエスキリストの誕生日として考えられていて園ではプレゼント交換をしたり、サンタクロースが登場することがあります。親はプレゼントやケーキを準備する必要はありません。

2.8. ОСНОВНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

В японских яслях и детских садах год начинается в апреле, а заканчивается в марте. В Японии имеет особую важность проведение различных сезонных мероприятий. Хотя, в зависимости от местности и детского сада, время и форма проведения мероприятий могут немного отличаться, японцы придают важное значение их проведению.

Если по религиозным причинам Ваш ребенок не может принять участие в том или ином мероприятии, не стесняйтесь и посоветуйтесь с воспитателем.

ТАНДЗЭКАЙ (ежемесячное празднование дней рождения)



Этот праздник проводится ежемесячно для поздравления всех детей, родившихся в месяц празднования. Родителям не нужно готовить подарки и торт.

КОДОМО-НО ХИ (день детей) 5го Мая



В день детей поздравляют мальчиков. В этот день дома украшают воздушными карпами и самурайскими доспехами, в надежде, что мальчик вырастет мужественным и смелым.

ТАНАБАТА 7го Июля



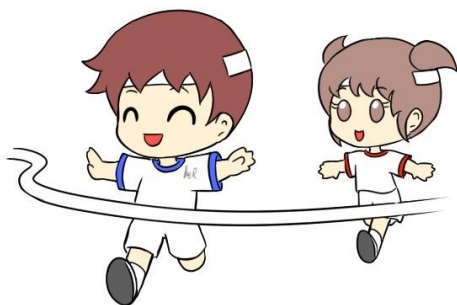
Танабата или «Фестиваль звезд». В этот праздник принято обращаться к звездам с просьбой об исполнении желаний, написанных на полосках бумаги (танзаку), которыми украшаются бамбуковые деревья. Дети пишут например такие свои пожелания, как «Когда вырасту, хочу стать учителем!»

КЕЙРО-НО ХИ (день престарелых) Сентябрь



В этот день выражают благодарность старшему поколению и желают долголетия. Бывает, что в этот день в детские сады приглашаются бабушки и дедушки.

УНДОКАЙ (Веселые старты)



Чтобы привить любовь к спорту, в этот день проводятся различные спортивные мероприятия.

КУРИСУМАСУКАЙ (Рождество) Декабрь



В этот день отмечается Рождество Христово, все обмениваются подарками, приходит Санта Клаус. Родителям не нужно готовить подарки и торт.

いちがつ
もちつき1月



しょうがつにお餅を食べる行事です。お餅は日本で縁起のいい食べ物とされています。杵と臼で餅つきを楽しみます。

まめ にがつみつ か
豆まき2月3日



昔の暦で冬から春へと変わる前日「節分」に、健康を願って行われる行事です。病気を運んでくる鬼を退治するために豆まきをします。

さんがつみつ か
ひなまつり3月3日



女の子の成長と健康を祈る行事で、ひな人形を飾ったり、ひなあられを食べたり、歌ったりします。

えんそく
遠足



家や園の外の世界で、子どもが色々な自然や文化に触れ、集団行動を身につけることを目的として行われます。

ゆうぎかい
お遊戯会



集団で音楽や歌に合わせて体を動かしたり、演劇をしたりします。家族の人に見に来てもらうので、みんなでたくさん練習します。

にゅうえんしき そつえんしき
入園式・卒園式



日本では入園式や卒園式はとても大切です。子どもも親も式用のややフォーマルな服（または園の制服）を着て出席します。

その他、幼稚園・保育園によって季節ごとのさまざまな行事が計画されています。おたよりを確認して分からないことは先生に遠慮なくたずねましょう！ 参加できない時は、必ず先生に伝えましょう。

МОТИЦУКИ Январь



Мотицуки-это традиция кушать в Новом году моти(колобки из рисовой муки). В Японии принято считать, что моти приносят удачу. Изготовление моти в ступе с помощью специальных молотков-это очень веселое занятие.

МАМЭМАКИ 3го Февраля



Это традиционный праздник, когда, следуя древнему календарю в последний день смены весны на зиму, в так называемый «сэцубун», просят здоровья. Чтобы изгнать черта, приносящего болезни, его забрасывают бобами(мамэ).

ХИНАМАЦУРИ(день девочек) 3го Марта



В этот день проходит праздник, когда молятся о здоровье девочек, украшают везе куколками (хина нингё), едят сладости из риса и бобов, а так же поют песни.

ЭНСОКУ (поход)



Целью проведения групповых походов является ознакомление, помимо дома и детского сада, с внешним миром, познание природы и культуры.

ХАППЁКАЙ (отчетный концерт)



Проводится концерт, на котором дети играют на музыкальных инструментах, хором поют и танцуют. Так как на представление приходят посмотреть родственники, все очень много готовится.

НЮЭНСИКИ • СОЦУЭНСИКИ (Поступление • Выпускной)

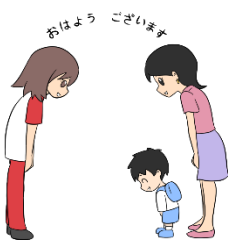


В Японии придается особая важность церемонии поступления в детский сад и выпускной церемонии. И дети и родители приходят в одежде форменного стиля (иногда дети приходят в форме детского сада).

Иные различные сезонные мероприятия планируются в зависимости от детских садов. Проверяйте папочку для извещений(отаёри) и если Вам что-то непонятно, не стесняйтесь спросить у воспитателя. Если Вы не сможете принять участие, то обязательно сообщите об этом воспитателю.

2.9. こんなとき、どういの？

2.9.1. 登園したとき (保護者から)



おはよう ございます
Ohayou gozaimasu.



きょうは げんきです
Kyou-wa genki-desu



しっかり あさごはんを たべました
Shikkari asagohan-o tabemashita.



ねつが あります
Netsu-ga arimasu.



はきげが します
Hakike-ga shimasu.



うんちが やわらかいです (げりです)
Unchi-ga yawarakai-desu. (Geri-desu.)

2.9.2. 帰るとき (先生から)



たくさん あそびました
Takusan asobimashita.



ともだちと ケンカしました
Tomodachi-to kenka-shimashita.



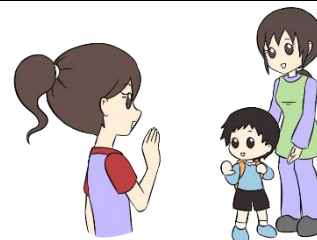
きゅうしょくを たくさん たべました
Kyuushoku-wo takusan tabemashita.



しょくよくが ないです
Shokuyoku-ga naidesu.



げんきが ないです
Genki-ga naidesu.

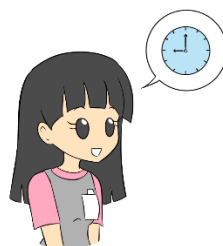


さようなら
Sayounara.

2.9.3. 行事のとき (先生から)



〇〇を もってきて ください
〇〇-o mottekite kudasai.



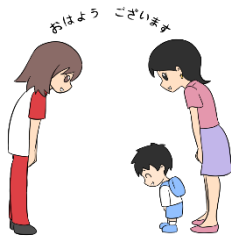
〇〇じまで きて ください
〇〇ji-made kite kudasai.



たいそうふくで きて ください
Taisoufuku-de kite kudasai.

2.9. КАК СКАЗАТЬ ?

2.9.1. ПРИХОДЯ В ДЕТСКИЙ САД (ОТ РОДИТЕЛЯ)



Доброе утро
ドーブロエ ウートロ



сегодня чувствует себя хорошо
セゴドニャ Ч्यू-бст-бэ-т Се-бя Хо-ро-шо-э



хорошо позавтракал
Хо-ро-шо-э По-за-э-в-тра-ка-л



есть температура
И-э-э-с-т-и-э-т-е-м-е-р-а-т-у-р-а



тошнит
То-ш-ни-т



жидкий стул (диарея)
Жи-де-у-ки-э-э-с-т-у-л (Ди-а-ре-я)

2.9.2. УХОДЯ ДОМОЙ (ОТ ВОСПИТАТЕЛЯ)



много играл
Му-но-го-э-и-г-ра-л



поругался с другом
По-ру-га-л-ся-с-д-ру-гом



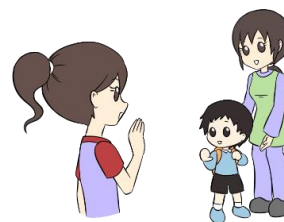
Хорошо пообедал
Хо-ро-шо-э По-э-бе-да-л



Нет аппетита
Не-т-э-а-п-е-т-и-т-а



Плохо чувствует себя
Пло-хо-э-чу-в-ст-в-у-ет-се-бя

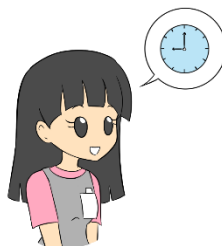


До свидания
До-э-с-ви-да-ни-я

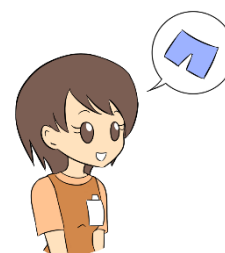
2.9.3. О ПРЕДСТОЯЩЕМ МЕРОПРИЯТИИ (ОТ ВОСПИТАТЕЛЯ)



〇〇Принесите, пожалуйста
Пре-не-ши-э-э- По-ж-а-лу-й-ста



〇〇 Придите до (этого времени)
Пре-ди-э-э- До



Придите в спортивной форме
Пре-ди-э-э- Во-э-э-сп-ор-т-и-в-н-ой-э-э- Ф-о-р-м-е

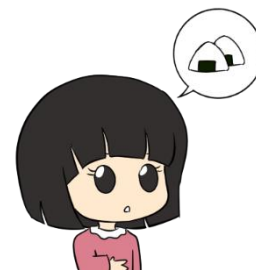
2.9.4. 子どものやりとり



うんち／おしっこ
Unchi / Oshikko



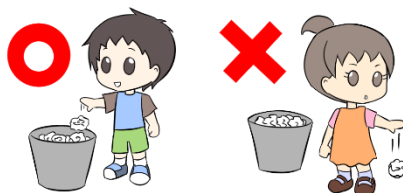
ねむい
Nemui.



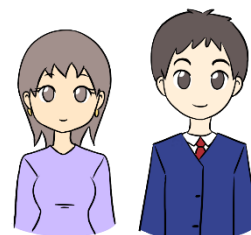
おなかか すいた
Onaka-ga suitea.



いたい
Itai.



いい／だめ
Ii / Dame.



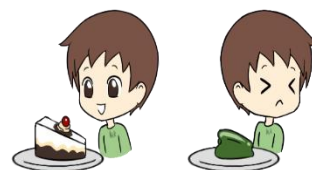
ママ／パパ
Mama / Papa



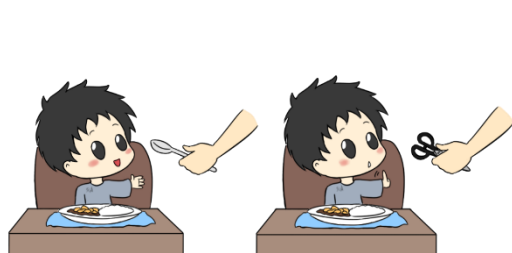
わかった／わからない
Wakatta. / Wakaranai.



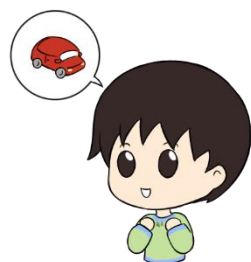
ありがとう／ごめんね
Arigatou. / Gomen-ne.



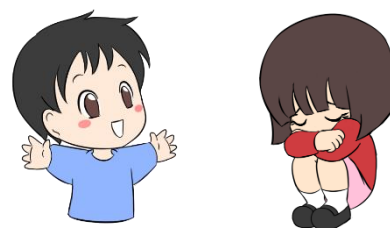
すき／きれい (いや)
Suki. / Kirai. (Iya.)



いる／いない
Iru. / Iranai.



ほしい
Hoshii.



うれしい／かなしい
Ureshii. / Kanashii.



さびしい
Sabishii.



すこし (まあまあ)
Sukoshi (Maamaa)



すごい! (じょうず!)
Sugoi! (Jouzu!)

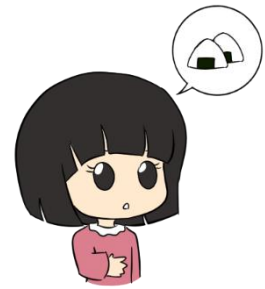
2.9.4. ОБЩЕНИЕ С РЕБЕНКОМ



Какать / Писать
カーカティ / पी-サティ



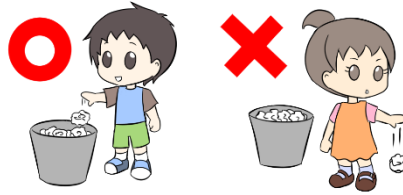
Хочу спать
ホチュ スパーティ



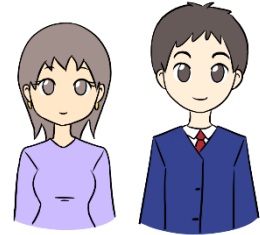
Хочу кушать
ホチュ クーシャティ



Больно
ポーリノ



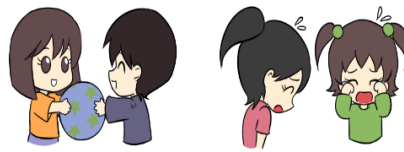
Можно / Нельзя
モージノ / ネルジャ



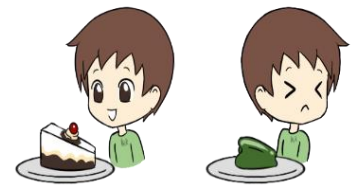
Мама / Папа
ママ / パパ



Понял / Не понял
ポーニヤル / ネ ポーニヤル



Спасибо / Извините
スパシーボ / イズビニーチェ



Нравится / Не нравится (Не люблю)
ヌラービツァ / ネ ヌラービツァ (ネリュブリユ)



Надо / Не надо
ナド / ネ ナド



Хочу
ホチュ



Радуюсь / Грущу
ラーデウユシ / グルシュ



Скучаю
スクチャーユ



Немного (чуть-чуть)
НемНожко (ЧуТТий-чуТТий)



Здорово! (Молодец!)
ЗдРо-роПо! (МоРоДеэ-тс!)

3. お問い合わせ先

けん しょうそん
県・市町村

	ほいくしょ じどうふくし 保育所・児童福祉	ほしほけん 母子保健	かていきょういく 家庭教育	ようちえん 幼稚園
けん 県	じどうせいねんかていか 児童青年家庭課 076-444-3208	けんこうか 健康課 076-444-3226	しょうがいがくしゅう ぶんかざいしつ 生涯学習・文化財室 076-444-3435	こうりつ しょうちょうがっこうか 〈公立〉小中学校課 076-444-3449 しりつ ぶんしやがくじゆつか 〈私立〉文書学術課 076-444-3159
とやまし 富山市	こそだ しえんか 子育て支援課 076-443-2059 かていじどうそうだんか 家庭児童相談課 076-443-2204	かていじ どうそうだんか 家庭児童相談課 076-443-2055	しょうがいがくしゅうか 生涯学習課 076-443-2137	がっこうきょういっか 学校教育課 076-443-2135
たかおかし 高岡市	じどういくせい 児童育成課 0766-20-1377	けんこうそうしんか 健康増進課 0766-20-1344	しょうがいがくしゅうか 生涯学習課 がくしゅうしんこうだんとう 学習振興担当 0766-20-1802	がっこうきょういっか 学校教育課 0766-20-1449
いみまし 射水市	こそだ しえんか 子育て支援課 (保育幼稚園) 0766-82-1953 (児童福祉) 0766-82-1965	けんこうすいしんか 健康推進課 0766-82-1954	しょうがいがくしゅうか 生涯学習スポーツ課 0766-59-8091	こうりつ こそだ しえんか 〈公立〉子育て支援課 0766-82-1953
うおづし 魚津市	か こども課 0765-23-1079	けんこう 健康センター 0765-24-0415	しょうがいがくしゅうか 生涯学習・スポーツ課 0765-23-1045	か こども課 0765-23-1079
ひみし 氷見市	こそだ しえんか 子育て支援課 ほいく だんとう 保育サービス担当 0766-74-8116 こそだ おつえんだんとう 子育て応援担当 0766-74-8117	けんこうか 健康課 0766-74-8062	しょうがいがくしゅうか 生涯学習課 0766-74-8215	こそだ しえんか 子育て支援課 ほいく だんとう 保育サービス担当 0766-74-8116
なめりかわし 滑川市	こ ども課 076-475-2111	しみんけんこう 市民健康センター 076-475-8011	しょうがいがくしゅうか 生涯学習課 076-475-2111	こ ども課 076-475-2111
くろべし 黒部市	こそだ しえんか こども支援課 0765-54-2111	けんこうそうしんか 健康増進課 0765-65-0020	しょうがいがくしゅうか 生涯学習課 0765-54-2111 がっこうきょういっか 学校教育課 0765-54-2111	こそだ しえんか こども支援課 0765-54-2111
となみし 砺波市	か こども課 0763-33-1111	けんこう 健康センター 0763-32-7062	か こども課 0763-33-1111	か こども課 0763-33-1111
おやべし 小矢部市	しゃかいふくしか 社会福祉課 0766-67-8603	けんこうふくしか 健康福祉課 0766-67-8606	しょうがいがくしゅうぶんかか 生涯学習文化課 0766-67-1760	きょういっそうむか 教育総務課 0766-67-1760
なんとし 南砺市	か こども課 0763-23-2010	ふくみつほけん 福光保健センター 0763-52-1767	しょうがいがくしゅうか 生涯学習スポーツ課 0763-23-2013	きょういっそうむか 教育総務課 0763-23-2012
ふなはしむら 舟橋村	せいかつかんきょうか 生活環境課 076-464-1121	せいかつかんきょうか 生活環境課 076-464-1121	きょういっかい 教育委員会 076-464-1121	せいかつかんきょうか 生活環境課 076-464-1121
かみいちまち 上市町	ふくしか 福祉課 076-472-1111	ほけん 保健センター 076-473-9355	きょういっかい 教育委員会 076-472-1111	きょういっかい 教育委員会 076-472-1111
たてやまち 立山町	けんこうふくしか 健康福祉課 076-462-9955	ほけん 保健センター 076-463-0618	きょういっか 教育課 076-462-9982	きょういっか 教育課 076-462-9982
にゅうぜんまち 入善町	けんこうふくしか 健康福祉課 0765-72-1100	ほけん 保健センター 0765-72-0343	きょういっかい 教育委員会 0765-72-1100	きょういっかい 教育委員会 0765-72-1100
あさひまち 朝日町	じゅうみん こ 住民・子ども課 0765-83-1100	ほけん 保健センター 0765-83-3309	きょういっかい 教育委員会 0765-83-1100	じゅうみん こ 住民・子ども課 0765-83-1100

3. КУДА ОБРАЩАТЬСЯ

ГОСУДАРСТВЕННЫЕ И МУНИЦИПАЛЬНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ

	Nursery, Child welfare	Maternal and child health	Home education	Kindergarten
Toyama-ken	Children youth home section 076-444-3208	Health section 076-444-3226	Life education • culture occupancy 076-444-3435	<Public> Elementary and junior high schools section 076-444-3449 <Private> Document academic section 076-444-3159
Toyama-shi	Child support section 076-443-2059 Home and child affairs division 076-443-2204	Home and child affairs division 076-443-2055	Life education section 076-443-2137	School education section 076-443-2135
Takaoka-shi	Children promotion 0766-20-1377	Health promotion section 0766-20-1344	Life education section 0766-20-1802	School education section 0766-20-1449
Imizu-shi	Child support section (Childcare) 0766-82-1953 (Child welfare) 0766-82-1965	Health promotion section 0766-82-1954	Life education sports section 0766-59-8091	<Public > Child support section 0766-82-1953
Uozu-shi	Children section 0765-23-1079	Health center 0765-24-0415	Life education sports section 0765-23-1045	Children section 0765-23-1079
Himi-shi	Child support section (Childcare services) 0766-74-8116 (Parenting support) 0766-74-8117	Health section 0766-74-8062	Life education section 0766-74-8215	Child support section (Childcare services) 0766-74-8116
Namerikawa-shi	Children section 076-475-2111	citizens health center 076-475-8011	Life education section 076-425-2111	Children section 076-475-2111
Kurobe-shi	Child support section 0765-54-2111	Health promotion Section 0765-65-0020	Life education section 0765-54-2111 School education section 0765-54-2111	Child support section 0765-54-2111
Tonami-shi	Children section 0763-33-1111	Health center 0763-32-7062	Children section 0763-33-1111	Children section 0763-33-1111
Oyabe-shi	Public welfare section 0766-67-8603	Health welfare section 0766-67-8606	Life education, culture Section 0766-67-1760	Education administration Section 0766-67-1760
Nanto-shi	Children section 0763-23-2010	Fukumitsu health center 0763-52-1767	Life education sports section 0763-23-2013	Education administration section 0763-23-2012
Funahashi-mura	Living environment section 076-464-1121	Living environment section 076-464-1121	Board of education 076-464-1121	Living environment Section 076-464-1121
Kamiichi-machi	Welfare section 076-472-1111	Health center 076-473-9355	Board of education 076-472-1111	Board of education 076-472-1111
Tateyama-machi	Health welfare section 076-462-9955	Health center 076-463-0618	Education section 076-462-9982	Education section 076-462-9982
Nyuzen-machi	Health welfare section 0765-72-1100	Health center 0765-72-0343	Board of education 0765-72-1100	Board of education 0765-72-1100
Asahi-machi	Citizens children Section 0765-83-1100	Health center 0765-83-3309	Board of education 0765-83-1100	Citizens children section 0765-83-1100

きゅうきゅう
救急センター

	きゅうきゅう 救急センター	しんりょうかもく 診療科目
とやまし 富山市	とやまし いしかい きゅうかん 富山市医師会急患センター とやまし いまひすみほくぶまち 富山市今泉北部町2-76 076-425-9999	ないか しょうにか げか がんか 内科、小児科、外科、眼科、 じびか ひふか 耳鼻科、皮膚科
たかおかし 高岡市	たかおかし きゅうかんにりょう 高岡市急患医療センター たかおかしほんまるまち 高岡市本丸町7-1 0766-25-7110	ないか しょうにか げか 内科、小児科、外科
くろべし 黒部市	にいかわいりょうけんしょうにきゅうかん 新川医療圏小児急患センター くろべし みつかいち 黒部市三日市1108-1 0765-54-2211	しょうにか 小児科
となみし 砺波市	となみりょうけんきゅうかん 砺波医療圏急患センター となみし しんとみちょう 砺波市新富町1-61 0763-34-7744	ないか しょうにか 内科、小児科

ちいきこそだ しえん
地域子育て支援センター

とやまし
富山市

とやましこそだ しえん 富山市子育て支援センター	とやまし しんとみまち しっく4かい 富山市新富町1-2-3 CiC4階	076-444-1110
ときわだいこそだ しえん 常盤台子育て支援センター	とやまし きょうどう 富山市経堂3-155	076-424-9222
わかばこそだ しえん わかば子育て支援センター	とやまし ほりかわまち 富山市堀川町455	076-424-8833
はぎうらこそだ しえん 萩浦子育て支援センター	とやまし たかばだけ 富山市高畠2-3-23	076-481-7282
こうよう 光陽もなみ子育て支援センター	とやまし ぬのせまちみなみ 富山市布瀬町南2-3-6	076-421-4964
ひがしやまこそだ しえん 東山子育て支援センター	とやまし よじつくり 富山市吉作4303-1	076-436-6810
まつわかこそだ しえん まつわか子育て支援センター	とやまし まつわかちょう 富山市松若町16-37	076-441-8371
おおくほこそだ しえん 大久保子育て支援センター	とやまし しもおおくほ 富山市下大久保311	076-468-2670
かみだきこそだ しえん 上滝子育て支援センター	とやまし かみだき 富山市上滝499	076-483-1043
やつおこそだ しえん 八尾子育て支援センター	とやまし やつおまちふくしま 富山市八尾町福島200	076-455-3714
ふちゅうちゅうおうこそだ しえん 婦中中央子育て支援センター	とやまし ふちゅうまちはやほし 富山市婦中町速星750-2	076-466-5012
じんぼこそだ しえん じんぼ子育て支援センター	とやまし ふちゅうまちかみよしかわ 富山市婦中町上吉川400	076-469-6676

たかおかし
高岡市

たかおかこそだ しえん 高岡子育て支援センター	たかおか しお たやまち 高岡市御旅屋町101	0766-28-4114
ふくおかこそだ しえん 福岡子育て支援センター	たかおか しふくおかまちおたき 高岡市福岡町大滝22	0766-64-2090
ふしきこそだ しえんしつ 伏木子育て支援室「フレンドリー伏木」	たかおか しふしきむがしいちのみや 高岡市伏木東一宮17-3	0766-44-0595
のむらこそだ しえんしつ 野村子育て支援室「フレンドリーのむら」	たかおか しのむら 高岡市野村898-4	0766-23-3893
せいふこそだ しえんしつ 西部子育て支援室「フレンドリーせいふ」	たかおか しせんごくまち 高岡市千石町1-16	0766-26-1347
といでこそだ しえんしつ 戸出子育て支援室「フレンドリー戸出」	たかおか しといでまち 高岡市戸出町3-19-31	0766-63-2370

いみすし
射水市

しんみなとこそだ しえん 新湊子育て支援センター	いみすし ほんまち 射水市本町1-10-34	0766-82-8018
えびえこそだ しえん 海老江子育て支援センター	いみすし えびえ 射水市海老江1057	0766-86-5050
しんみなと おうえんだん 新湊くらし応援団グランパ（つどいの ひろば 広場）	いみすし ほんまち 射水市本町3-12-28	0766-84-4077
しんみなとつくりみちこそだ しえん 新湊作道子育て支援センター	いみすし どのむら 射水市殿村115	0766-82-8787

ЦЕНТРЫ СКОРОЙ ПОМОЩИ

	Emergency Medical Center	Medical courses
Toyama-shi	Toyama City Emergency Medical Center 2-76 Imaizumihokubu-machi, Toyama-shi 076-425-9999	Internal medicine, Pediatrics, Surgery, Ophthalmology, Otolaryngology, Dermatology
Takaoka-shi	Takaoka City Emergency Medical Center 7-1 Hommaru-machi, Takaoka-shi 0766-25-7110	Internal medicine, Pediatrics, Surgery,
Kurobe-shi	Niikawa Medical District Pediatric Emergency Center 1108-1 Mikkaichi, Kurobe-shi 0765-54-2211	Pediatrics
Tonami-shi	Tonami Medical District Emergency Center 1-61 Shintomi-cho, Tonami-shi 0763-34-7744	Internal medicine, Pediatric

РЕГИОНАЛЬНЫЕ ЦЕНТРЫ ПО УХОДУ ЗА РЕБЕНКОМ

Toyama-shi

Toyama city child care support center	1-2-3 Shintomi-cho, Toyama-shi CiC4F	076-444-1110
Tokiwadai child care support center	3-155 Kyodo, Toyama-shi	076-424-9222
Wakaba child care support center	455 Horikawa-machi, Toyama-shi	076-424-8833
Hagiura child care support center	2-3-23 Takabatake, Toyama-shi	076-481-7282
Koyo-monami child care support center	2-3-6 Nunosemachi-minami, Toyama-shi	076-421-4964
Higashiyama child care support center	4303-1 Yoshizukuri, Toyama-shi	076-436-6810
Matuwaka child care support center	16-37 Matuwaka-cho, Toyama-shi	076-441-8371
Okubo child care support center	311 Shomookubo, Toyama-shi	076-468-2670
Kamidaki child care support center	499 Kamidaki, Toyama-shi	076-483-1043
Yatsuo child care support center	200 Yatsuomachi-fukushima, Toyama-shi	076-455-3714
Fucyu central care child support center	750-2 Fucyumachi-hayahoshi, Toyama-shi	076-466-5012
Jimbo child care support center	400 Fucyumachi-kamiyoshikawa, Toyama-shi	076-469-6676

Takaoka-shi

Takaoka city child care support center	101 Otaya-machi, Takaoka-shi	0766-28-4114
Fukuoka child care support center	22 Fukuokamachi-otaki, Takaoka-shi	0766-64-2090
Fushiki child care support room 「Friendly Fushiki」	17-3 Fushiki-higashiichinomiya, Takaoka-shi	0766-44-0595
Nomura child care support room 「Friendly Nomura」	898-4 Nomura, Takaoka-shi	0766-23-3893
Seibu child care support room 「Friendly Seibu」	1-16 Sengoku-machi, Takaoka-shi	0766-26-1347
Toide child care support room 「Friendly Toide」	3-19-31 Toide-machi, Takaoka-shi	0766-63-2370

Imizu-shi

Shimminato child care support center	1-10-34 Hommachi, Imizu-shi	0766-82-8018
Ebie child care support center	1057 Ebie, Imizu-shi	0766-86-5050
Shimminato kurashi oendan gurampa (Tudo no hiroba)	3-12-28 Hommachi, Imizu-shi	0766-84-4077

こすぎほくぶ こそだ しえん 小杉北部子育て支援センター	いみずしひばり 射水市戸破4200-11	0766-55-5582
たいこうやま こそだ しえん 太閤山子育て支援センター	いみずしだいこうやま 射水市太閤山8-4-2	080-1952-8975
ひばり こそだ しえん 戸破子育て支援センター	いみずしひばり 射水市戸破2475	0766-55-0154
ふらっと(つどいの広場)	いみずしだいこうやま 射水市太閤 町 4	0766-56-6661
だいもん こそだ しえん 大門子育て支援センター	いみずしなかむら 射水市中村111-1	0766-52-1303
おおしま こそだ しえん 大島つばさ子育て支援センター	いみずししんかいほつ 射水市新開発380-1	0766-51-6060
いみず こそだ しえん 射水おおぞら子育て支援センター	いみずしこじま 射水市小島516-1	0766-51-6262
しもむら こそだ しえん 下村子育て支援センター	いみずしかもちゅうぶ 射水市加茂中部838-2	0766-59-8088

うおづし
魚津市

うおづし こそだ しえん 魚津市子育て支援センター のびのび	うおづしきちじま 魚津市吉島1165	0765-24-0415
つばめ じどうセンター おやこきょうしつ つばめ児童センター 親子教室	うおづししんかなや 魚津市新金屋1-12-50	0765-23-5133
ひばり じどうセンター おやこきょうしつ ひばり児童センター 親子教室	うおづしろくろうまる 魚津市六郎丸1250-1	0765-23-0500
すすめ じどうセンター おやこきょうしつ すすめ児童センター 親子教室	うおづしきたおにえ 魚津市北鬼江418-1	0765-23-0522
かもめ じどうセンター おやこきょうしつ かもめ児童センター 親子教室	うおづしはまきょうでん 魚津市浜経 田 1096	0765-23-1777
こばと じどうセンター おやこきょうしつ こばと児童センター 親子教室	うおづしほんまち 魚津市本町1-1-10	0765-24-2402

ひみし
氷見市

ひみしちいきこそだ 氷見市地域子育てセンター	ひみしちゅうおうちやう 氷見市中央 町 12-21	0766-74-8453
マヤ こそだ しえん マヤ子育て支援センター	ひみしくらかわ 氷見市鞍川1303	0766-74-7550
おや こ とのともだちサロン はやかわ 親と子のともだちサロン はやかわ	ひみしおぐめ 氷見市小久米83-5	0766-76-2613
すくすくサロン	ひみしいくほ 氷見市飯久保167	0766-91-1277
キラキラキッズサロン	ひみしいずみ 氷見市泉 355-1	0766-72-5674
たんぼぼサロン	ひみしくほ 氷見市窪2278-1	0766-91-1301
ちゅ ちゅ Cyu・Cyuサークル	ひみしちゅうおうまち 氷見市中央町2-42	0766-74-1415

なめりかわし
滑川市

なめりかわし こそだ しえん 滑川市子育て支援センター	なめりかわししげんちやう 滑川市四間 町 616	076-476-6565
なかかつみほいくえん 中加積保育園ちびっ子広場	なめりかわしこばやし 滑川市小林69	076-475-3837

くろべし
黒部市

くろべ こそだ しえん 黒部子育て支援センター	くろべししんまきの 黒部市新牧野311	0765-57-0485
う なつき こそだ しえん 宇奈月子育て支援センター	くろべしうなつきまちおりたて 黒部市宇奈月町下立38	0765-65-2455
みっかいちほいくじょ 三日市保育所子育て支援室	くろべしみっかいち 黒部市三日市2454-3	0765-54-1064
たいえほいくじょ 田家保育所子育て支援室	くろべし たいえしん 黒部市田家新545	0765-54-1711

となみし
砺波市

ほくぶ こそだ しえん 北部子育て支援センター	となみしはやし 砺波市 林 1086	0763-33-7515
おおた こそだ しえん 太田子育て支援センター	となみしおおた 砺波市太田985	0763-33-6288
しょうがわ こそだ しえん 庄川子育て支援センター	となみししょうがわまちあおしま 砺波市庄川町青島3374-2	0763-82-6470
でまち こそだ しえん 出町子育て支援センター	となみしおちてまち 砺波市表町18-3	0763-32-2679
ひがしのり こそだ しえん 東野尻子育て支援センター	となみしのか 砺波市苗加4232	0763-32-2712

Shimminato-tukurimichi child care support center	115 Tonomura,Imizu-shi	0766-82-8787
Kosugihokubu child care support center	4200-11 Hibari,Imizu-shi	0766-55-5582
Taikoyama child care support center	8-4-2 Taikoyama,Imizu-shi	080-1952-8975
Hibari child care support center	2475 Hibari,Imizu-shi	0766-55-0154
Fratto (Tudoi no hiroba)	4 Taiko-cho,Imizu-ahi	0766-56-6661
Daimon child care support center	111-1 Nakamura,Imizu-shi	0766-52-1303
Oshima tubasa child care support center	380-1 Shinkaihotsu,Imizu-shi	0766-51-6060
Imizuozora child care support center	516-1 Kojima,Imizu-shi	0766-51-6262
Shimomura child care support center	838-2 Kamocyubu,Imizu-shi	0766-59-8088

Uozu-shi

Uozu city child care support center Nobinobi	1165 Kichijima,Uozu-shi	0765-24-0415
Tsubame child center Class for parent and child	1-12-50 Shinkanaya,Uozu-shi	0765-23-5133
Hibari child center Class for parent and child	1250-1 Rokuromaru,Uozi-shi	0765-23-0500
Suzume child center Class for parent and child	418-1 Kitaonie,Uozu-shi	0765-23-0522
Kamome child center Class for parent and child	1096 Hamakyoden,Uozu-shi	0765-23-1777
Kobato child center Class for parent and child	1-1-10 Hommachi,Uozu-shi	0765-24-2402

Himi-shi

Himi city child care support center	12-21 Cyuo-machi,Himi-shi	0766-74-8453
Maya child care support center	1303 Kurakawa,Himi-shi	0766-74-7550
Friend room for parent and child Hayakawa	83-5 Ogume,Himi-shi	0766-76-2613
Sukusuku salon	167 Ikubo,Himi-shi	0766-91-1277
Kirakira kids salon	355-1 Izumi,Himi-shi	0766-72-5674
Tampopo salon	2278-1 Kubo,Himi-shi	0766-91-1301
Cyu • Cyu circle	2-42 Cyuo-machi,Himi-shi	0766-74-1415

Namerikawa-shi

Namerikawa city child care support center	616 Shiken-cho,Namerikawa-shi	076-476-6565
Nakakazumi nursery buggers square	69 Kobayashi,Namerikawa-shi	076-475-3837

Kurobe-shi

Kurobe child care support center	311 Shimmakino,Kurobe-shi	0765-57-0485
Unazuki child care support center	38 Unazukimachi-oritate,Kurobe-shi	0765-65-2455
Mikkaichi nursery child care support room	2454-3 Mikkaichi,Kurobe-shi	0765-54-1064
Taie nursery child care support room	545 Taieshin,Kurobe-shi	0765-54-1711

Tonami-shi

Hokubu child care support center	1086 Hayashi,Tonami-shi	0763-33-7515
Ota child care support center	985 Ota,Tonami-shi	0763-33-6288
Shogawa child care support center	3374-2 Shogawamachi-aoshima,Tonami-shi	0763-82-6470

ひがしほんにゅほいくえんこそだ しえん 東 般若保育園子育て支援センター	と な み し ひがしほ 砺波市東保966	0763-37-0005
ちゅうりっぷこそだ しえん 子育て支援センター	と な み し た ろ う ま る 砺波市太郎丸2-29-2	0763-32-7978

お や べ し
小矢部市

お や べ し こ かていしえん 小矢部市子ども家庭支援センター	お や べ し わ し が し ま 小矢部市 鷺島15	0766-67-8615
こそだ しえん 子育て支援センター あおば	お や べ し かんのんまち 小矢部市観音町5-4	0766-67-0833
こそだ しえん 子育て支援センター さくらんぼ	お や べ し の ば な 小矢部市野端505	0766-67-0442
こそだ しえん わくわく子育て支援センター	お や べ し しん と み ま ち 小矢部市新富町4-1	0766-67-5360

な ん と し
南砺市

こそだ しえん 子育て支援センター さくらんぼ	な ん と し り き ゅ う 南砺市理休 240	0763-62-7305
こそだ しえん ひろば 子育て支援センター なかよし広場	な ん と し い わ や 南砺市岩屋155	0763-82-1356
こそだ しえん 子育て支援センター たんぼぼ	な ん と し ひ や く ち ょ う 南砺市百町 101-1	0763-22-8230
こそだ しえん 子育て支援センター あっぶる	な ん と し し ば た や 南砺市柴田屋209	0763-22-8722
こそだ しえん ひろば 子育て支援センター ひよこ広場	な ん と し ぶ く み つ 南砺市福光1269-1	0763-52-8200
こそだ しえん 子育て支援センター きらきら	な ん と し や ま み 南砺市山見2000-14	0763-82-7812
こそだ しえん 子育て支援センター にこにこ	な ん と し い わ や 南砺市岩屋155	0763-52-6703
こそだ しえん 子育て支援センター コスモス	な ん と し こ ざ か 南砺市小坂694-8	0763-52-7672
こそだ しえん ひろば 子育て支援センター ひよびよ広場	な ん と し た か み や 南砺市高宮663	0763-52-4647

か み い ち ま ち
上市町

こそだ しえんしつ ひろば 子育て支援室 ありんこ広場	か み い ち ま ち な か え が み 上市町中江上96	076-472-2402
こそだ しえんしつ ひろば 子育て支援室 さくらんぼ広場	か み い ち ま ち き た し ま 上市町北島613	076-472-0264

た て や ま ま ち
立山町

こそだ しえんしつ ひろば 子育て支援室 のびのび広場	た て や ま ま ち た か は ら や つ や 立山町高原八ツ屋108	076-462-2248
ひろば つどいの広場	た て や ま ま ち く ら ち と し ん 立山町蔵本新387-52	076-463-0622
ニコニコサークル	た て や ま ま ち た け ば し 立山町竹林 45	076-463-1430
ひろば どんぐり広場	た て や ま ま ち よ こ ざ わ 立山町横沢1	076-463-0061
みらいぶ☆きっず	た て や ま ま ち ま え ざ わ 立山町前沢1169	076-462-9955

に ゅ う ぜん ま ち
入善町

に ゅ う ぜん ま ち こ そ だ し えん 入善町子育て支援センター	に ゅ う ぜん ま ち に ゅ う ぜん 入善町入膳4517-3	0765-72-1990
---	--------------------------------------	--------------

あ さ ひ ま ち
朝日町

あ さ ひ ま ち こ そ だ し えん 朝日町子育て支援センター ひまわり幼稚園	あ さ ひ ま ち あ ら か わ 朝日町荒川283	0765-82-2288
あ さ ひ ま ち こ そ だ し えん 朝日町子育て支援センター いちご保育園	あ さ ひ ま ち ぶ じ づ か 朝日町藤塚3	0765-83-3716

Demachi child care support center	18-3 Omote-machi, Tonami-shi	0763-32-2679
Higashinojiri child care support center	4232 Noka, Tonami-shi	0763-32-2712
Higashihannya nursery child care support center	966 Higashibo, Tonami-shi	0763-37-0005
Cyurippu child care support center	2-29-2 Taromaru, Tonami-shi	0763-32-7978

Oyabe-shi

Oyabe city child care support center	15 Washigashima, Oyabe-shi	0766-67-8615
Local child care support center Aoba	5-4 Kannom-machi, Oyabe-shi	0766-67-0833
Kids salon 「Sakurambo」	505 Nobata, Oyabe-shi	0766-67-0442
Wakuwaku child care support center	4-1 Shintomi-machi, Oyabe-shi	0766-67-5360

Nanto-shi

Child care support center Sakurambo	240 Rikyu, Nanto-shi	0763-62-7305
Child care support center Nakayoshi-hiroba	155 Iwaya, Nanto-shi	0763-82-1356
Child care support center Tampopo	101-1 Hyaku-cho, Nanto-shi	0763-22-8230
Child care support center Appuru	209 Shibataya, Nanto-shi	0763-22-8722
Child care support center Hiyoko-hiroba	1269-1 Fukumitsu, Nanto-shi	0763-52-8200
Child care support center Kirakira	2000-14 Yamami, Nanto-shi	0763-82-7812
Child care support center Nikoniko	155 Iwaya, Nanto-shi	0763-52-6703
Child care support center Kosumosu	694-8 Kozaka, Nanto-shi	0763-52-7672
Child care support center Piyopiyo-hiroba	663 Takanomiya, Nanto-shi	0763-52-4647

Kamiichi-machi

Child care support room Arinko-hiroba	96 Nakaegami, Kamiichi-machi	076-472-2402
Child care support room Sakurambo-hiroba	613 Kitajima, Kamiichi-machi	076-472-0264

Tateyama-machi

Child care support room Nobinobi-hiroba	108 Takaharayatsuya, Tateyama-machi	076-462-2248
Tsudoi-no-hiroba	387-52 Kuramotoshin, Tateyama-machi	076-463-0622
Nikoniko-circle	45 Takebayashi, Tateyama-machi	076-463-1430
Donguri-hiroba	1 Yokozawa, Tateyama-machi	076-463-0061
Miraibu ☆kids	1169 Maezawa, Tateyama-machi	076-462-9955

Nyuzen-machi

Nyuzen town child care support center	4517-3 Nyuzen, Nyuzen-machi	0765-72-1990
---------------------------------------	-----------------------------	--------------

Asahi-machi

Asahi town child care support center Himawari Kindergarten	283 Arakawa, Asahi-machi	0765-82-2288
Asahi town child care support center Ichigo nursery	3 Fujizuka, Asahi-machi	0765-83-3716

ファミリー・サポート・センター

とやまし 富山市ファミリー・サポート・センター	076-432-7212 (本部) 076-467-5232 (大沢野・大山支部) 076-465-3050 (婦中・八尾支部)
たかおかし 高岡市ファミリー・サポート・センター	0766-23-6116
いみすし 射水市ファミリー・サポート・センター	0766-52-7081
うおづし 魚津市ファミリー・サポート・センター	0765-22-8388
ひみし 氷見市ファミリー・サポート・センター	0766-74-8407
なめりかわし 滑川市ファミリー・サポート・センター	076-475-7000
パパ・ママサポートセンター たんぼぼ	0765-56-8541
となみし 砺波市ファミリー・サポート・センター	0763-33-7515
おやべし 小矢部市ファミリー・サポート・センター	0766-67-8611
なんとし 南砺市ファミリー・サポート・センター	0763-22-8722
マミールーム (立山町)	076-463-2495
にゅうぜんまち 入善町ファミリー・サポート・センター	0765-72-5686
あさひまちこそだ 朝日町子育てたすけ愛の会	0765-82-2288

厚生センター・保健所

けんにいかわこうせい 県新川厚生センター	くろべし、にゅうぜんまち、あさひまち 黒部市、入善町、朝日町	0765-52-2647
けんにいかわこうせい 県新川厚生センター 魚津支所	うおづし 魚津市	0765-24-0359
けんちゅうぶこうせい 県中部厚生センター	なめりかわし、ふなはしむら、かみいちまち、 たてやままち 滑川市、舟橋村、上市町、 立山町	076-472-0637
けんたかおかこうせい 県高岡厚生センター	たかおかし 高岡市	0766-26-8415
けんたかおかこうせい 県高岡厚生センター 射水支所	いみすし 射水市	0766-56-2666
けんたかおかこうせい 県高岡厚生センター 氷見支所	ひみし 氷見市	0766-74-1780
けんとなみこうせい 県砺波厚生センター	となみし、なんとし 砺波市、南砺市	0766-22-3511
けんとなみこうせい 県砺波厚生センター 小矢部支所	おやべし 小矢部市	0766-67-1070
とやましほけんじょ 富山市保健所	とやまし 富山市	076-428-1153

児童相談所

とやましどうそうだんじょ 富山児童相談所	こそだ、そうだん 〈子育てテレフォン相談〉 076-422-5110	076-423-4000
たかおかしどうそうだんじょ 高岡児童相談所	こそだ、そうだん 〈子育てテレフォン相談〉 0766-25-8314	0766-21-2124

ЦЕНТРЫ ПОДДЕРЖКИ СЕМЬИ

Toyama city Family support center	076-432-7212 (head office) 076-467-5232 (Osawano • Oyama area) 076-465-3050 (Fucyu • Yatsuo area)
Takaoka city Family support center	0766-23-6116
Imizu city Family support center	0766-52-7081
Uozu city Family support center	0765-22-8388
Himi city Family support center	0766-74-8407
Namerikawa city Family support center	076-475-7000
Papamama support center Tampopo	0765-56-8541
Tonami city Family support center	0763-33-7515
Oyabe city Family support center	0766-67-8611
Nanto city Family support center	0763-22-8722
Mommy room (Tateyama town)	076-463-2495
Nyuzen town Family support center	0765-72-5686
Asahi town Family support center	0765-82-2288

ЦЕНТРЫ СОЦИАЛЬНОЙ ПОМОЩИ • МЕДПУНКТЫ

Niikawa health and welfare center	Kurobe-shi, Nyuzen-machi, Asahi-machi	0765-52-2647
Niikawa health and welfare center (Uozu area)	Uozu-shi	0765-24-0359
Central health and welfare center	Namerikawa-shi, Funahashi-mura, Kamiichi-machi, Tateyama-machi	076-472-0637
Takaoka health and welfare center	Takaoka-shi	0766-26-8415
Takaoka health and welfare center (Imizu area)	Imizu-shi	0766-56-2666
Takaoka health and welfare center (Himi area)	Himi-shi	0766-74-1780
Tonami health and welfare center	Tonami-shi, Nanto-shi	0766-22-3511
Tonami health and welfare center (Oyabe area)	Oyabe-shi	0766-67-1070
Toyama city public health center	Toyama-shi	076-428-1153

ЦЕНТРЫ ДЕТСКОЙ КОНСУЛЬТАЦИИ

Toyama child guidance center	<Child rearing consultation> 076-422-5110	076-423-4000
Takaoka child guidance center	<Child rearing consultation> 0766-25-8314	0766-21-2124

4. 多言語書類

	ページ
1. 健康診査問診票	(1)
2. 予防接種予診票	(6)
3. 児童票	(8)
4. 生育歴	(9)
5. 家庭での生活状況	(10)
6. 入園のための事前確認事項	(13)
7. 連絡帳	(14)
8. 行事のお知らせ	(15)
9. お薬依頼書	(16)

※ これらの資料は、ある特定の市・園の書類を元に作っています。お住まいの市町村や園の書類とは形式が異なるかもしれませんが、伝えなければならない内容はそれほど変わりませんので、代用できないか、各施設の窓口や先生に聞いてみましょう。

※ 日本語で書くのは難しいかもしれませんが、ことばを辞書などで調べて、ローマ字でもいいので書きましょう。

4. ДОКУМЕНТЫ НА РАЗНЫХ ЯЗЫКАХ

	страница
1. АНКЕТЫ ДЛЯ МЕДИЦИНСКОГО ОСМОТРА	(1)
2. ПРОГНОСТИЧЕСКАЯ АНКЕТА ВАКЦИНАЦИИ	(6)
3. АНКЕТА РЕБЕНКА	(8)
4. ИСТОРИЯ РАЗВИТИЯ РЕБЕНКА	(9)
5. УСЛОВИЯ ПРОЖИВАНИЯ В СЕМЬЕ	(10)
6. АНКЕТА ДЛЯ ПРИЕМА В ДЕТСКИЙ САД	(13)
7. ТЕТРАДЬ ДЛЯ КОНТАКТА(РЭНРАКУ-ТЁ)	(14)
8. СООБЩЕНИЕ О МЕРОПРИЯТИИ	(15)
9. ЗАПРОС О ПРИЕМЕ ЛЕКАРСТВ	(16)

- ※ ЭТИ ДОКУМЕНТЫ СОСТАВЛЕНЫ НА ОСНОВЕ УТВЕРЖДЕННЫХ МУНИЦИПАЛИТЕТОМ ФОРМ ДОКУМЕНТОВ. В ЗАВИСИМОСТИ ОТ МЕСТА ПРОЖИВАНИЯ И ДЕТСКОГО САДА, ВОЗМОЖНЫ НЕБОЛЬШИЕ ОТЛИЧИЯ, НО ТАК КАК ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ОДИНАКОВОЕ, УЗНАЙТЕ В МЕСТНОЙ АДМИНИСТРАЦИИ И У ВОСПИТАТЕЛЯ ДЕТСКОГО САДА О ВОЗМОЖНОСТИ ИХ ИСПОЛЬЗОВАТЬ.
- ※ НАВЕРНЯКА ОЧЕНЬ ТРУДНО ЗАПОЛНЯТЬ ЭТИ ДОКУМЕНТЫ ПО-ЯПОНСКИ, НО ПОСТАРАЙТЕСЬ ВОСПОЛЬЗОВАТЬСЯ СЛОВАРЕМ ИЛИ ПИШИТЕ ЛАТИНИЦЕЙ.

3 か月（4 か月）児健康診査問診票 多言語保護者記入欄

АНКЕТА ДЛЯ МЕДИЦИНСКОГО ОСМОТРА В 3-4 МЕСЯЦА

ふりがな カタカナ			父母の職業 род занятий	父： отец
子どもの氏名 имя ребёнка			родителей (место работы)	母： мать
住所 адрес			日中養育者 кто осуществляет дневной уход за ребенком	母 ・ 祖母 ・ 保育園 мама бабушка детский сад その他 () прочее
電話番号 телефон				
生年月日 дата рождения	年 月 日 год месяц число (か月 日) сколько месяцев дней	これまでに病院や健診で指摘されたこと： особые отметки на предыдущих осмотрах и обследованиях		
出生順位 порядок рождения	第 子 укажите порядковый номер рождения	性別 пол	男 ・ 女 муж. жен.	
出生時の児の状態 состояние ребенка при рождении	妊娠中の状況 течение беременности		1 首はすわりましたか。 держит ли головку?	はい ・ いいえ да нет
在胎週数 гестационный возраст	週 кол-во недель	<input type="checkbox"/> 異常なし без отклонений от нормы	2 腹ばい運動をしていますか。 переворачивается на живот?	はい ・ いいえ да нет
体重 вес	g	<input type="checkbox"/> 前置胎盤 предлежание плаценты	3 あやすとよく笑いますか。 малыш смеётся, когда его развлекают?	はい ・ いいえ да нет
身長 рост	cm	<input type="checkbox"/> 妊娠高血圧症候群 (妊娠中毒症) гестационная гипертензия (преэклампсия)	4 目つきや目の動きがおかしいと思った ことがありますか。 замечали ли странности в положении или движении глаз малыша?	はい ・ いいえ нет да
胸囲 объём грудной клетки	cm	<input type="checkbox"/> 切迫早産 преждевременные роды	5 音に反応がありますか。 реагирует на звуки?	はい ・ いいえ да нет
頭囲 объём головы	cm	<input type="checkbox"/> 前期破水 преждевременное отхождение вод	6 外気浴をしていますか。 совершаете ли прогулки на воздухе с малышом?	はい ・ いいえ да нет
保育器 () инкубатор	日	<input type="checkbox"/> その他 () прочее	7 息をする時、異音が聞こえますか。 замечали ли странные звуки в дыхании малыша?	はい ・ いいえ нет да
酸素吸入 кислородная ингаляция		分娩時の状況 роды	8 顔や身体によく湿疹ができますか。 часты ли высыпания на коже лица и тела?	はい ・ いいえ нет да
黄疸 желтуха		<input type="checkbox"/> 異常なし без отклонений от нормы	9 睡眠のリズムは整っていますか。 соблюдается ли режим сна?	はい ・ いいえ да нет
光線療法 () светолечение	日	<input type="checkbox"/> 吸引分娩 вакуумная экстракция	10 排便について () 日に () 回 дефекация день сколько раз	
その他 прочее		<input type="checkbox"/> 骨盤位 ягодичное предлежание	11 栄養方法について кормление	
		<input type="checkbox"/> 帝王切開 кесарево сечение	1 か月まで до 1го месяца	母乳 ・ 混合 ・ ミルク грудное ・ смешанное ・ искусственное
		<input type="checkbox"/> その他 () прочее	3 か月まで до 3х месяцев	母乳 ・ 混合 ・ ミルク грудное ・ смешанное ・ искусственное
出産病医院 () название клиники, где проходили роды			現在 в настоящее время	母乳 1 日に 回 грудное сколько раз в день
先天性代謝異常検査 анализ на метаболические заболевания	うけた ・ うけていない сдавали не сдавали		ミルク искусственное	cc を 回 сколько мм за раз
新生児聴覚検査 анализ на проверку слуха	うけた ・ うけていない сдавали не сдавали			
今までにかかった病気 перенесенные заболевания	あり ・ なし Есть нет	病名： название болезни	12 育児は楽しいですか。 доставляет ли Вам удовольствие уход за ребенком?	はい ・ いいえ да нет
		病院名： название больницы	13 育児について相談できる相手がありますか。 есть ли с кем можно посоветоваться на тему ухода?	はい ・ いいえ да нет
現在治療中の病気 текущие болезни	あり ・ なし есть нет	病名： название болезни	14 父母はタバコを吸いますか。 курят ли родители?	母：はい ・ いいえ ・ はい () 本/日 мать нет да (кол-во штук в день) 父：はい ・ いいえ ・ はい () 本/日 отец нет да (кол-во штук в день)
		病院名： название больницы	15 相談したいこと (育児・母の健康)： о чем хотите посоветоваться (уход за ребенком ・ здоровье матери)	

1歳6か月児健康診査問診票 多言語保護者記入欄

АНКЕТА ДЛЯ МЕДИЦИНСКОГО ОСМОТРА В 1 ГОД 6 МЕСЯЦЕВ

ふりがな カタカナ				父母の職業 род занятий	父： отец
子どもの氏名 имя ребенка				父母の職業 родителей (場所 работы)	母： мать
住所 адрес				日中養育者 кто осуществляет дневной уход за ребенком	母 ・ 祖母 ・ 保育園 мама бабушка детский сад その他 () прочее
電話番号 телефон				家族構成 (同居者)： состав семьи (проживающие с ребенком)	
生年月日 дата рождения		年 月 日 год месяц число (か月 日) сколько месяцев дней			
出生順位 порядок рождения	第 子 укажите порядковый номер рождения	性別 пол	男 ・ 女 муж. жен.		
在胎週数 гестационны й возраст	週 кол-во недель	出生時体重 вес при рождении	g	予防接種したものに☑をしてください。(括弧内は該当するものに○) галочками отметьте проставленные прививки (в скобках обведите в кружочек кол-во раз) <input type="checkbox"/> ヒブ感染症 (1回・2回・3回・追加 追加) гемофильная инфекция (Hib) <input type="checkbox"/> 小児用肺炎球菌感染症 (1回・2回・3回・追加) пневмококковая инфекция <input type="checkbox"/> BCG БЦЖ <input type="checkbox"/> 四種混合 (1回・2回・3回・追加) DTP-IPV <input type="checkbox"/> 麻疹・風疹1期 корь・краснуха	
現在治療中の病気 текущие болезни		あり ・ なし есть нет			
		病名： название болезни			
		病院名： название больницы			
今までにかかった病気 перенесённые заболевания		あり ・ なし есть нет			
※該当する病気に☑をしてください。 отметьте галочкой перенесенное заболевание					
<input type="checkbox"/> 麻疹 (はしか)		<input type="checkbox"/> 風疹 (三日はしか)			
こら		くさな			
<input type="checkbox"/> 耳下腺炎 (おたふくかぜ)		<input type="checkbox"/> 水痘 (みずぼうそう)			
паротит		ветрянка			
<input type="checkbox"/> 百日咳		<input type="checkbox"/> 中耳炎			
коклюш		отит			
<input type="checkbox"/> 喘息様気管支炎		<input type="checkbox"/> 心臓疾患			
астматический бронхит		сердечно-сосудистые заболевания			
<input type="checkbox"/> アトピー性皮膚炎		<input type="checkbox"/> ひきつけ			
атопический дерматит		судороги			
<input type="checkbox"/> その他 ()					
прочее				子どもの生活リズム： режим ребенка	
				1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24	

1	ひとりで上手に歩きますか может сам хорошо ходить?	歩く ・ 転びやすい ・ 歩かない может ходить ・ легко падает ・ не может ходить
2	積木を3個以上積みめますか может ли составить пирамиду более чем из трёх кубиков?	はい ・ いいえ ・ させたことがない Да ・ нет ・ никогда не играл
3	意味のある単語をいくつか話しますか (パパ・ママ・ワンワンなど) произносит ли ребенок несколько осмысленных слов, например: мама, папа, гав-гав?	はい да ・ いいえ нет ↳ (例えば) примеры слов
4	絵本など見せたいものを親にもっててくることがありますか приносит ли ребенок что-то показать вам? Например книги с картинками?	はい ・ いいえ да нет
5	絵本を見て、知っているものを指さしますか показывает ли ребенок знакомые предметы в книжке?	はい ・ いいえ да нет
6	お子さんの方から指さしをして、「あれ見て」というしぐさをしますか указывает на что-нибудь пальцем, пытаясь обратить ваше внимание?	はい ・ いいえ да нет
7	言葉だけで「～持ってきて」などの簡単な指示がわかりますか понимает ли простые указания? Например: принеси!	はい ・ いいえ да нет
8	なついている人が部屋から出て行くと、その後を追おうとしますか выбегает ли за людьми, к которым привык, если те выходят из комнаты?	はい ・ いいえ да нет
9	抱っこされるのが好きですか	はい ・ いいえ

	любит когда его обнимают, берут на ручки?				да нет				
10	抱っこしたり、話しかけた時に視線が合いますか встречаетесь ли взглядом, когда вы обращаетесь к нему, обнимая его?				はい ・ いいえ ・ 合いにくい да нет это трудно				
11	これまでに人見知りをしたことがありますか вы замечали застенчивое поведение?				はい ・ いいえ да нет				
12	同じ年頃の子どもにも興味を示しますか проявляет ли интерес к сверстникам?				はい ・ いいえ да нет				
13	自動車を走らせたり、ぬいぐるみを抱っこして遊びますか катает ли машинки, играет ли с мягкими игрушками?				はい ・ いいえ да нет				
14	くすぐり遊びなどスキンシップの多い遊びを喜びますか больше любит контактные игры, например щекотание?				はい ・ いいえ да нет				
15	「高い高い」や「いないいないばあ」などを喜びますか радуется ли таким играм, как например игра в ку-ку или подбрасывания?				はい ・ いいえ да нет				
16	テレビや大人の身振りなどの真似をしますか повторяет ли телодвижения за взрослыми?				はい ・ いいえ да нет				
17	行動上、気になることがありますか есть ли у вас беспокойства по поводу поведения ребёнка?				はい ・ いいえ да нет				
	落ち着きなく動き回る нервные движения	手にご飯粒などがつくことを極 端に嫌がる очень раздражается даже от прилипших к ручкам рисинок	手をヒラヒラさせるなどの行動 を繰り返す постоянно повторяет взмахи руками	物を一列に並べて遊ぶ играет, упорядочивая предметы	その他 () прочее				
18	後ろから名前を呼ぶとふりむきますか оборачивается ли, если позвать из-за спины по имени?				はい ・ いいえ да нет				
19	耳の聞こえが悪いまたは特定の音に敏感だと思いますか считаете ли, что ребенок недослышит или присутствует чувствительная реакция на характерные звуки?				はい да ・ いいえ нет ↳ (耳の聞こえが悪い・音に敏感) (недослышит・чувствительная реакция на характерный звук)				
20	目つきや目の動きが気になることがありますか (まぶしがる、横目でみるなど) замечаете ли странности в зрении или движении глаз?(щурится, косят глазки)				はい (何が) ・ いいえ да что именно нет				
21	自分でスプーンやフォークを持って食べようとしていますか пробует ли самостоятельно кушать вилкой и ложкой?				はい ・ いいえ да нет				
22	食事について心配なことがありますか есть ли у вас беспокойства по поводу питания ребёнка?				はい ・ いいえ да нет				
	少食 мало кушает	食べ過ぎ переедает	偏食 () несбалансированное питание	むら食い неравномерное питание	その他 () прочее				
23	おやつの時間・回数を決めていますか существует ли определенное время и кол-во раз в день для сладостей?				はい да ・ いいえ нет ↳ (1回・2回・3回) 1раз, 2раза, 3раза				
24	よく飲むものは何ですか что чаще всего пьет ребёнок?				はい ・ いいえ да нет				
	お茶 чай	牛乳 (本/日) молоко(короб.в день)	ジュース сок	乳酸飲料 молочные напитки	スポーツ飲料 спортивные напитки	ミルク молочная ем есь	その他 () прочее		
25	哺乳瓶を使っていますか пользуетесь ли вы бутылочкой?				はい ・ いいえ да нет				
26	母乳を飲んでいますが кормите ли грудью?				はい ・ いいえ да нет				
27	歯磨きはいつしていますか когда чистите зубы?				朝 утром	昼 днем	夕 вечером	寝る前 перед сном	していない не чистим
28	指しゃぶりをしていますか сосёт ли палец?				はい ・ いいえ да нет				
29	育児は楽しいですか вам доставляет радость уход за ребенком?				はい ・ いいえ да нет				
30	安定した気持ちで育児ができていますか пропали ли беспокойства связанные с уходом за ребёнком?				はい ・ いいえ ・ 時々不安になる да нет иногда есть				
31	相談したいことがあればお書きください напишите, пожалуйста, если Вы хотите посоветоваться по какому-нибудь вопросу.								
32	フッ素塗布を希望しますか вы бы хотели сделать фторирование?				はい да ・ いいえ нет (他で塗布予定 あり да ・ なし нет) ↓ (планируем сделать в другом месте)				

3歳児健康診査問診票 多言語保護者記入欄

АНКЕТА ДЛЯ МЕДИЦИНСКОГО ОСМОТРА В 3 ГОДА

ふりがな カタカナ				父母の職業 род занятий		父： отец	
子どもの氏名 Имя ребёнка				親の職種の場所 родителей (место работы)		母： мать	
住所 адрес				日中養育者 кто осуществляет дневной уход за ребёнком		母・祖母・保育園 мама бабушка детский сад その他() прочее	
電話番号 телефон							
生年月日 дата рождения		年 月 日 год месяц число (月 日) сколько месяцев дней		家族構成(同居者)： состав семьи (проживающие с ребёнком)			
出生順位 порядок рождения	第 子 укажите порядковый номер рождения	性別 пол	男・女 муж. жен.				
在胎週数 гестационный возраст	週 кол-во недель	出生時体重 вес при рождении	g	予防接種したものについて☑をしてください。(括弧内は該当するものに○) галочками отметьте проставленные прививки (в скобках обведите в кружочек кол-во раз) <input type="checkbox"/> ヒブ感染症 (1回・2回・3回・追加 追加) Hib Hib <input type="checkbox"/> 小児用肺炎球菌感染症 (1回・2回・3回・追加) pneumococcal infection 追加 <input type="checkbox"/> BCG BCG <input type="checkbox"/> 四種混合 (1回・2回・3回・追加) DTP-IPV 追加 <input type="checkbox"/> 麻疹・風疹1期 麻疹・風疹1期			
現在治療中の病気 текущие болезни	あり・なし есть нет						
	病名： название болезни						
	病院名： название больницы						
今までにあった病気 перенесённые заболевания ※該当する病気に☑をしてください。 отметьте галочкой перенесенное заболевание	あり・なし есть нет						
<input type="checkbox"/> 麻疹 (はしか)	<input type="checkbox"/> 風疹 (三日はしか)						
麻疹 <input type="checkbox"/> 耳下腺炎 (おたふくかぜ)	<input type="checkbox"/> 水痘 (みずぼうそう)						
麻疹 <input type="checkbox"/> 百日咳	<input type="checkbox"/> 中耳炎						
麻疹 <input type="checkbox"/> 喘息様気管支炎	<input type="checkbox"/> 中耳炎 отит						
麻疹 <input type="checkbox"/> アトピー性皮膚炎	<input type="checkbox"/> 心臓疾患 сердечно-сосудистые заболевания						
麻疹 <input type="checkbox"/> その他 ()	<input type="checkbox"/> ひきつけ судороги						
麻疹 прочее							
子どもの生活リズム： режим ребёнка							

1	箸・スプーン・フォークを使ってあまりこぼさずに食べますか хорошо владеет вилкой, ложкой, палочками?	はい・いいえ да нет
2	自分でパンツを脱いでおしっこができますか может ли сам снимать трусики и ходить в туалет?	はい・いいえ да нет
3	上着を自分で脱ぎますか может ли сам одеваться?	はい・いいえ да нет
4	同じ年代の子どもと遊ぶことは好きですか любит ли играть со сверстниками?	はい・いいえ・周りに遊ぶ友達がない да нет нет поблизости друзей
5	遊び友達や兄弟の名前を言えますか называет ли друзей или братьев и сестёр по имени?	はい・いいえ да нет
6	電車ごっこやままごとなど役割をもったごっこ遊びができますか играет ли в ролевые игры? Например притворяется поездом итп?	はい・いいえ да нет

7	名前を聞くと姓名が言えますか если спросить как его зовут, может ли назвать и фамилию?	はい ・ いいえ да нет		
8	「これなあに」などとよく尋ねますか часто ли спрашивает: «Что это?»	はい ・ いいえ да нет		
9	赤・青・黄のうち2つ以上わかり、その色をさしますか Знает ли более двух названий цвета и может ли их показать?	はい ・ いいえ да нет		
10	鉛筆などで○や×を書くことができますか может ли нарисовать карандашом крестик и кружочек?	はい ・ いいえ да нет		
11	片足立ちが3秒以上できますか может ли стоять на одной ноге более 3х секунд?	はい ・ いいえ да нет		
12	片足を交互に出して階段を上ることができますか может ли забираться по лестнице, ставив поочередно ноги?	はい ・ いいえ да нет		
13	人と関わるのが不得手そうだと人への関心が乏しいように感じたことはありますか。 замечали ли Вы, что ребёнок неловко себя чувствует в обществе или не проявляет интереса к людям?	はい ・ いいえ да нет		
	視線が合いにくい почти не смотрит в глаза	友達のそばにいるが一人で遊んでいることが多い играет и с друзьями, но чаще играет один	その他 () прочее	
14	興味が向くものの幅が狭く、特定のことに強いこだわりがありますか наблюдается ли узконаправленный интерес к вещам, твердая привязанность к конкретной вещи?	はい ・ いいえ да нет		
	ある習慣や手順にかたくなにこだわる strictly следует привычкам	文字やマーク等に強い関心を示す проявляет настойчивый интерес к буквам и значкам	手をヒラヒラさせるなどの行動を繰り返す постоянно повторяет взмахи руками	その他 () прочее
15	安定した気持ちで子育てすることができますか пропали ли беспокойства связанные с уходом за ребёнком?	はい ・ いいえ ・ 時々不安になる да нет иногда есть		
16	家族は育児に協力的ですか (父親・祖父母など) помогают ли вам в семье с уходом за ребёнком?(отец, бабушка и дедушка)	はい ・ いいえ да нет		
17	育児について相談できる人はいますか есть ли с кем можно посоветоваться на тему ухода	はい ・ いいえ да нет		
18	むし歯予防のために歯磨きをしていますか чистит ли ребёнок зубы в целях предотвращения кариеса?	はい ・ いいえ да нет		
19	保護者が仕上げ磨きをしていますか дочищают ли родители зубы после самостоятельной чистки?	はい ・ いいえ да нет		
20	これまでフッ素塗布をしましたか делали ли фторирование зубов?	はい ・ いいえ да нет		
21	おやつの時間と量は決めていますか определено ли время и количество для сладостей в день?	はい だ ・ いいえ нет ↳ (1回・2回・3回・その他) (1раз, 2 раза, 3 раза, прочее)		
22	食事で気になることはありますか есть ли у вас беспокойства, связанные с питанием ребёнка?	なし ・ あり нет да		
	несбалансированное питание 偏食 (野菜 ・ 魚 ・ 肉 ・ その他) Овощи ・ рыба ・ мясо ・ прочее	少食 мало кушает	その他 () прочее	

予防接種予診表 ПРОГНОСТИЧЕСКАЯ АНКЕТА ВАКЦИНАЦИИ

※太枠の中を記入してください。заполните обведённое жирной линией

住所 адрес	TEL	診察前の体温 температура	℃
受ける人の氏名 имя вакцинируемого	フリガナ カタカナ	性別 пол	男 ・ 女 муж. жен.
保護者の氏名 имя родителя (опекуна)		生年月日 дата рождения	
		平成 年 月 日生 год месяц день	
		(満 歳 か月) ПОЛНЫХ ЛЕТ месяцев	

質問事項 вопросы		回答欄 ответы		医師記入欄
子の発育歴 история развития ребёнка	出生体重 вес при рождении	g		
	分娩時に異常がありましたか были ли аномалии в родовом процессе?	あった были	なかった не было	
	出生後に異常がありましたか были ли послеродовые аномалии?	あった были	なかった не было	
	乳幼児健診で異常があると 言われたことがありますか говорили ли Вам при медицинских осмотрах, что что-то не так с ребёнком?	ある да	ない нет	
今日、体に具合の悪いところ ありますか нет ли плохого самочувствия сегодня?		はい есть	いいえ нет	
具合の悪い症状を書いて ください () опишите плохое самочувствие				
最近 1 か月以内に病気に かかりましたか переносили ли заболевания в течении последнего месяца?		はい да	いいえ нет	
病名 () название болезни				
1 か月以内に家族や遊び 仲間に麻しん、風しん、水痘、 おたふくかぜなどの病気の 人がいましたか нет ли среди родственников или окружающих тех, кто в течении последнего месяца болел корью, краснухой, ветрянкой, свинкой и др. болезнями?		はい есть	いいえ нет	
病名 () название болезни				
生まれてから今までに 家族など身のまわりに結核に かかった人がいましたか с рождения и по сегодняшний день были ли контакты с родственниками или окружающими, заболевшие туберкулёзом?		はい да	いいえ нет	
1 か月以内に予防接種を うけましたか проводилась ли вакцинация в течении последнего месяца?		はい да	いいえ нет	
予防接種の種類 () название вакцины				
生まれてから今までに 特別な病気 (先天性異常、 心臓、腎臓、肝臓、脳神経、 免疫不全症、その他の病気) にかかり、医師の診察を うけていますか проводились ли обследования, связанные с особыми заболеваниями с рождения и по сегодняшний день (врожденные аномалии, сердце, почки, печень, головной мозг, врожденный иммунодефицит и другие)		はい да	いいえ нет	

病名 () название болезни		
その病気を診てもらっている医師に今日の予防接種を受けてよいといわれましたか разрешил ли лечащий эту болезнь доктор, ставить сегодняшнюю прививку?	はい да	いいえ нет
ひきつけ (けいれん) をおこしたことがありますか случались ли судороги?	はい да	いいえ нет
() 歳頃 その時熱が出ましたか примерный возраст была ли температура во время приступа?	はい да	いいえ нет
薬や食品で皮膚に発疹やじんましんが出たり、体の具合が悪くなったことがありますか случались ли высыпания на коже, сопровождающиеся недомоганием из-за приема лекарств или пищевых продуктов?	はい да	いいえ нет
近親者に先天性免疫不全と診断されている人はいますか диагностировался ли врожденный иммунодефицит у близких родственников?	はい да	いいえ нет
これまでに予防接種を受けて具合が悪くなったことはありますか до этого случались недомогания после вакцинации?	ある да	ない нет
予防接種の種類 () название вакцины		
近親者に予防接種を受けて具合が悪くなった人はいますか есть ли близкие родственники, у кого бы случались недомогания после вакцинации?	はい да	いいえ нет
6か月以内に輸血あるいはガンマグロブリンの注射を受けましたか ставили ли укол гамма-глобулина или осуществляли переливание крови в течении последних 6ти месяцев?	はい да	いいえ нет
今日の予防接種について質問がありますか есть ли вопросы, касающиеся сегодняшней вакцинации?	はい да	いいえ нет
<p>医師の記入欄</p> <p>以上の問診及び診察の結果、今日の予防接種は（実施できる・見合わせた方がよい）と判断します。 保護者に対して、予防接種の効果、副反応及び予防接種健康被害救済制度について、説明をしました。</p> <p style="text-align: center;">医師署名又は記名押印 _____</p>		

<p>医師の診察・説明を受け、予防接種の効果や目的、重篤な副反応の可能性、予防接種健康被害救済制度などについて理解した上で、接種することに（同意します да・同意しません нет）</p> <p>Пройдя осмотр и получив разъяснения врача, согласны ли вы поставить прививку, понимая возможность побочных реакций и возможность причинения вреда здоровью при вакцинации?</p> <p>この予診票は、予防接種の安全性の確保を目的としています。このことを理解の上、本予診票が市に提出されることに同意します。</p> <p>Эта анкета предназначена для обеспечения безопасности при вакцинации. Я понимаю это и соглашаюсь с тем, что бы она была передана в городской муниципалитет</p>	
<p>※被接種者との続柄 _____ 氏名 _____ に委任します。</p> <p>кем приходится сопровождающий вакцинируемому имя, фамилия</p> <p style="text-align: right;">保護者自署 _____</p> <p style="text-align: right;">подпись опекуна</p>	

ワクチンロット番号	接種量	実施場所・医師名	接種日
	ml		

児 童 票 АНКЕТА РЕБЁНКА

※太枠の中を記入してください。заполните обведенное жирной линией

Имя ребёнка 児童名			男・女 муж. жен.	вход дата поступления	平成 年 月 日 год месяц день	退所 дата выписки	平成 年 月 日 год месяц день	
	現住所 адрес							
	年度(乳児)	年度(1才)	年度(2才)	年度()	年度(3才)	年度(4才)	年度(5才)	年度()
園長印								
担任印								
※ 保育の実施基準				※ 保育の実施基準				
父								
母								
家族状況 семья	氏名 имя, фамилия	続柄 связь	生年月日 дата рождения	職業 место работы 勤務先等名称 должность	所在地 адрес места работы (電話番号 тел.)		健康状態 состояние здоровья	
		父 отец			()		普 нормальное	弱 слабое
		母 мать			()		普 нормальное	弱 слабое
					()		普 нормальное	弱 слабое
					()		普 нормальное	弱 слабое
					()		普 нормальное	弱 слабое
勤務体制 рабочий график	勤務時間 рабочее время	父 отец			母 мать			
	出勤日 рабочие дни	(平日 будние дни) (土曜日 суббота)			(平日 будние дни) (土曜日 суббота)			
環境状況 условия	種別 вид жилья	自宅 свой дом・アパート квартира 社宅 корпоративное жильё・その他 прочее ()			※ 変更欄 (住所・職業・連絡先など) 年 月			
	地域 район	住宅街 жилой район・商店街 торговый район 工場地帯 промышленный район 農村 сельская местность・その他 прочее ()						
緊急連絡先 экстренная связь	住所 住所 адрес адрес 氏名 氏名 имя имя 続柄 続柄 кем приходится кем приходится							
送迎責任者 кто встречает и провожает	住所 住所 адрес адрес 氏名 氏名 имя имя 続柄 続柄 кем приходится кем приходится							

生 育 歴

ИСТОРИЯ РАЗВИТИЯ РЕБЁНКА

入園前の養育場所 место воспитания до детского сада	自宅・その他 () дом прочее	入園前の養育者 кто воспитывал до детского сада	母・祖母・その他 () мама・бабушка・прочее
出生時の状況 состояние ребёнка при рождении	①第__子 ②分娩 正常・異常() 早産__か月 сколько месяцев порядковый номер рождения роды нормальные・с отклонениями от нормы преждевременные		
	③体重__g ④特記事項 вес при рождении особые отметки		
哺乳 вскармливание	母乳・混合・人工 грудное・смешанное・искусственное	離乳開始時期__か月頃 сколько месяцев отлучение от грудного вскармливания	
発育状況 развитие ребёнка	歩き始め 生後__年__月__日 самостоятельное хождение	健康 (普通・病弱) состояние здоровья нормальное・слабое	

今までかかった病気 перенесённые болезни		今まで受けた予防接種 проставленные вакцины			体質 その他 特記事項 предрасположенность, особые отметки и прочее	
病名 название	年・月 (年齢) год・месяц (возраст)	病名 название	年・月 (年齢) год・месяц (возраст)		<input type="checkbox"/> かぜをひきやすい легко простужается (症状 симптомы)) 湿疹がしやすい часты высыпания на коже <input type="checkbox"/> 下痢がしやすい легко возникает диарея <input type="checkbox"/> 便秘がち учащенные запоры (日に1回 за сколько дней 1 раз?) <input type="checkbox"/> 脱臼しやすい часто случаются вывихи (部位 в какой области?)) <input type="checkbox"/> 薬にかぶれたり発疹が出やすい склонность к появлению сыпи из-за лекарств <input type="checkbox"/> アレルギー性体質 аллергический диатез 卵 яйца・牛乳 молоко・大豆 соя・米 рис 小麦 пшеница・そば гречиха 落花生 арахис・えび креветки・かに краб () ほこり пыль・ダニ Клещ 植物の花粉 пыльца растений ペットの毛 шерсть животных 衣類の繊維 тканевое волокно カビ плесень () <input type="checkbox"/> その他 прочее 爪をかむ грызёт ногти・左利き левша 食べる заикается・指しゃぶり сосёт палец など () その他、特に医師より注意されている病気が あれば記入してください。укажите, если есть иные отмеченные доктором болезни ()	
麻疹 корь	・ ()	BCG БЦЖ	1期初回 1ая фаза	1回 1ый раз		
水痘 ветрянка	・ ()	ヒブ感染症 гемофильная инфекция (Hib)		2回 2ой раз	・ ()	
百日咳 коклюш	・ ()	小児肺炎球菌感染症 пневмококковая инфекция		3回 3ий раз	・ ()	
肺炎 пневмония	・ ()	ジフテリア・百日 咳・破傷風・ポリ オ (四種混合)	1期追加 дополнительно	・ ()		
風疹 краснуха	・ ()	ジフテリア・破傷風 (二種混合) дифтерия, столбняк	2期 2ая фаза	・ ()		
おたふくかぜ свинка	・ ()	麻しん・風しん корь краснуха	1期 1ая фаза	・ ()		
自家中毒 аутоинтоксикация	・ ()		2期 2ая фаза	・ ()		
ひきつけ судороги	・ ()	日本脳炎 японский энцефалит	1期初回 1ая фаза	1回 1ый раз	・ ()	
心臓疾患 сердечно-сосудисты е заболевания	・ ()		2回 2ой раз	・ ()		
中耳炎 отит среднего уха	・ ()		1期追加 дополнительно	・ ()		
アトピー性皮膚炎 атопический дерматит	・ ()	おたふくかぜ свинка		・ ()		
喘息様気管支炎 астматический бронхит	・ ()	水痘 ветрянка		・ ()		

平熱 средняя температура	℃	かかりつけ医 лечащий врач	小児科 детская клиника	Tel.	保険証番号
血液型 группа крови	型		外科 хирургия	Tel.	номер страховки

通園路道順略図 схема проезда до детского сада	通園距離 (片道) расстояние до детского сада _____ m
	所要時間 необходимое время
	徒歩 пешком 分 мин 自転車 на велосипеде 分 мин 自家用車 на авто 分 мин
通園方法 способ добраться до детского сада	往 туда
	復 обратно
通園順路 朱線 основной путь до детского сада отметить выделенной линией 危険箇所 ○印 опасные места отметить кружочком	

家庭での生活状況 УСЛОВИЯ ПРОЖИВАНИЯ В СЕМЬЕ

※太枠の中を記入してください。заполните выделенное жирной линией

		児童名 (歳 ヶ月) имя ребёнка лет месяцев			
食事 питание	哺乳について молочное кормление	母乳 грудное вскармливание	時間おき через сколько часов	回 сколько раз	
		ミルク名 название детского питания			
		ミルク量 количество	CC	1日 в день	回 сколько раз
		時間/回数 за сколько часов / сколько раз	時間おき через сколько часов	回 сколько раз	
離乳食 прикорм	<input type="checkbox"/> 食べている <input type="checkbox"/> 完了している принимает в пищу приём в пищу закончен				
食事状態について питание	好きなもの любимые продукты				
	嫌いなもの нелюбимые продукты				
	食事のしかた как ребёнок питается	<input type="checkbox"/> 食べさせる нужно кормить <input type="checkbox"/> 一人で食べる самостоятельно кушает	<input type="checkbox"/> さじを持ちたがる пытается есть ложкой <input type="checkbox"/> コップで飲む может пить из кружки		
排泄 туалет	おむつについて подгузник	<input type="checkbox"/> している используется	<input type="checkbox"/> 寝るときだけ только во время сна	<input type="checkbox"/> していない не используется	
	排泄の習慣づけ について приучение к самостоятельному туалету	やり出し вызывание мочейспускания	<input type="checkbox"/> している делает	<input type="checkbox"/> していない не делает	
		やり出し方法① способ мочиться	<input type="checkbox"/> 一人です самостоятельно	<input type="checkbox"/> 要補助 требуется помощь	
		やり出し方法② способ мочиться	<input type="checkbox"/> 立ってする стоя	<input type="checkbox"/> 座ってする сидя	
		尿意の予告 сообщает о том, что хочет помочиться	<input type="checkbox"/> する да • 出してから после мочейспускания	<input type="checkbox"/> 言葉で словами <input type="checkbox"/> 言う сообщает	<input type="checkbox"/> しぐさで жестами <input type="checkbox"/> 言わない не сообщает
大便 дефекация	• ひとりで самостоятельно • 紙で бумагой <input type="checkbox"/> 毎日する каждый день • 排便時間 (朝 ・ 昼 ・ 夕 ・ 夜) время дефекации	<input type="checkbox"/> できる может <input type="checkbox"/> ふける вытирает <input type="checkbox"/> 便秘がち учащенные запоры	<input type="checkbox"/> できない не может <input type="checkbox"/> ふけない не вытирает <input type="checkbox"/> 不規則 нерегулярное		

言語 язык	しゃべりはじめ первая речь	ヶ月ごろ во сколько примерно месяцев?
	状態 состояние речи	・話すことば () какие слова произносит <input type="checkbox"/> 何でもよく話す <input type="checkbox"/> あまり話さない <input type="checkbox"/> 全く話をしない 自由に話します ほとんど話さない 全く話さない ・発音が <input type="checkbox"/> はっきりしている <input type="checkbox"/> はっきりしていない 発音 正確 不正確
	くせ привычки	<input type="checkbox"/> 吃音がある <input type="checkbox"/> その他 () 吃音 その他
	子どもが話す言語 (〇〇語) на каких языках говорит ребёнок	
	子どもに話しかける言語 (〇〇語) на каком языке происходит общение с ребёнком	お父さん： отец お母さん： мать その他の家族 _____： другие члены семьи その他の家族 _____： другие члены семьи
言葉に関して気になること： опишите Ваши беспокойства, связанные с речью		

運動・遊び физическая активность, игры	<input type="checkbox"/> 体を動かすことを好む <input type="checkbox"/> 体を動かすことを好まない 好む 好まない любит физическую активность не любит физическую активность	
	・手先を使った遊びが好き <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ 好む 好む 好まない любит игры с помощью рук да нет	
	・全身を使った遊びが好き <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ 好む 好む 好まない любит игры с задействованием всего тела да нет	
	<input type="checkbox"/> 友達がいる _____人 友達 友達の数 есть друзья сколько человек	
	<input type="checkbox"/> 一人で遊ぶのが好き <input type="checkbox"/> 大人と遊ぶのが好き 一人で遊ぶのが好き 大人と遊ぶのが好き любит играть один любит играть со взрослыми	
一番なついている人 к кому больше всего привязан ребёнок?		
好きな玩具・遊び любимые игрушки, игры		

アレルギー allergy	<input type="checkbox"/> アトピー атопия	<input type="checkbox"/> 鼻炎 ринит	<input type="checkbox"/> 食べ物 пища	<input type="checkbox"/> 薬 лекарства	<input type="checkbox"/> その他 прочее
------------------	---	--------------------------------------	--------------------------------------	---	--

睡眠 сон	午睡 дневной сон	時間 время (: ~ :) (: ~ :)	<input type="checkbox"/> 添い寝 спит с родителями	<input type="checkbox"/> 一人で寝る спит один
		回数 кол-во раз	_____回 кол-во раз	
		くせ привычки	<input type="checkbox"/> 毛布、タオル等を持ったりしゃぶったりして寝る спит посасывая одеяло или полотенце <input type="checkbox"/> うつぶせになって寝る спит на животе <input type="checkbox"/> 歌や本を読んで寝かせる засыпает под песенку или книгу <input type="checkbox"/> 布団の中に入れておくと一人で眠る если уложить на матрас, спит один <input type="checkbox"/> その他 (прочее)	
		布団 матрас (фuton)	<input type="checkbox"/> 自分の布団で寝る спит один	<input type="checkbox"/> 親と一緒に寝る с родителями
着脱 одевание	パンツ・ズボン трусики, штанишки	パンツ трусики	<input type="checkbox"/> さげることができる может опускать	<input type="checkbox"/> あげることができる может натягивать
		ズボン штанишки	<input type="checkbox"/> はくことができる может надевать	<input type="checkbox"/> 脱ぐことができる может снимать
	上衣など одежда	スナップ 釦 кнопки	<input type="checkbox"/> はずすことができる может расстегивать	
		ボタン 釦 пуговицы	<input type="checkbox"/> とめることができる может застегивать	
		上衣 одежда	<input type="checkbox"/> 一人で脱げる самостоятельно снимает <input type="checkbox"/> 一人で着られる самостоятельно надевает	<input type="checkbox"/> 手伝うと脱げる с помощью снимает <input type="checkbox"/> 手伝うと着られる с помощью надевает
		くつ下 носки	<input type="checkbox"/> 一人で脱げる самостоятельно снимает <input type="checkbox"/> 一人ではける самостоятельно надевает	<input type="checkbox"/> 手伝うと脱げる с помощью снимает <input type="checkbox"/> 手伝うとはける с помощью надевает

入園のための事前確認事項

АНКЕТА ДЛЯ ПРИЁМА В ДЕТСКИЙ САД

子どもの本名 имя ребёнка	
園で使用する名前 как называют в детском саду	※本名と異なる場合 в случае если отличается от настоящего имени
日本語について о японском языке (困った時にお願いできる人) (есть ли человек, к которому можно обратиться за помощью?)	日本語の通訳／日本語の文書を保護者の言語で説明などお願いできる人が есть ли переводчик с японского языка или кто-то, кто может объяснить написанное? <input type="checkbox"/> いる есть <input type="checkbox"/> いない нет お名前 _____ (<input type="checkbox"/> 家族 <input type="checkbox"/> 親族 <input type="checkbox"/> 勤務先の人 <input type="checkbox"/> 知り合い <input type="checkbox"/> член семьи <input type="checkbox"/> родственник <input type="checkbox"/> сослуживец <input type="checkbox"/> знакомый)
保護者が読める言語 (全て) перечислите все языки, на которых вы можете читать	
保護者が話せる言語 (全て) перечислите все языки, на которых вы можете говорить	
園からの文書について о сообщениях из детского сада	<input type="checkbox"/> 日本語は全く読めない совсем не читаю по-японски <input type="checkbox"/> ローマ字があれば読める могу читать, если написано латинскими буквами <input type="checkbox"/> ふりがながあれば読める могу читать, если подписано чтение иероглифов <input type="checkbox"/> ふりがながなくても読める могу читать и без подписания чтения иероглифов
子どもが使う言語 на каком языке говорит ребёнок	
宗教について о религии	宗教上、食べてはいけない食材が есть ли продукты, которые нельзя принимать в пищу по религиозным соображениям? <input type="checkbox"/> ある есть <input type="checkbox"/> ない нет ↓↓ (<input type="checkbox"/> 豚肉 свинина <input type="checkbox"/> 牛肉 говядина <input type="checkbox"/> 鶏肉 курятина <input type="checkbox"/> 発酵させたもの ферментированные продукты <input type="checkbox"/> 乳製品 молочные продукты <input type="checkbox"/> イカやタコ кальмар и осьминог <input type="checkbox"/> 貝類 мидии <input type="checkbox"/> 魚類 рыба <input type="checkbox"/> 血の混ざったもの продукты с примесью крови <input type="checkbox"/> 宗教的な処置を施していないもの неосвященные продукты <input type="checkbox"/> その他 прочее ())
	宗教上、参加してはいけない行事や活動が есть ли недопустимые действия или мероприятия, в которых нельзя принимать участие по религиозным соображениям? <input type="checkbox"/> ある есть <input type="checkbox"/> ない нет действиях ↓↓ (<input type="checkbox"/> こどもの日 день детей <input type="checkbox"/> たなばた танабата <input type="checkbox"/> 夏祭りや盆踊り なцу-мацури и бон одори <input type="checkbox"/> クリスマス会 рождество <input type="checkbox"/> 豆まき намэмаки <input type="checkbox"/> ひな祭り хина-мацури <input type="checkbox"/> プール бассейн <input type="checkbox"/> その他 прочее ())
	※行事については、18 ページを見てください。о действиях смотрите на странице 18
ベビーシッターの有無 наличие няни	<input type="checkbox"/> いる есть <input type="checkbox"/> いない нет <input type="checkbox"/> これからお願いする予定 есть в планах

● ここに記入した配慮事項すべてに対応できるというわけではありません。どのように対応していくかは、園と保護者で相談してきめます。Данное анкетирование не означает принятия во внимание всех указанных аспектов. Возможность рассмотрения указанных условий будет решаться в обсуждении между администрацией детского сада и опекуном

連絡帳 (年少用)

ТЕТРАДЬ ДЛЯ КОНТАКТА (ДЛЯ МЛАДШИХ ГРУПП)

月 日 曜日 месяц день день недели				
家庭から дома			園から в детском саду	
食事 Питание	時刻 время суток	何を食べたか что кушал?	時刻 время суток	何を食べたか что кушал?
睡眠 сон	ねた時刻 время сна :	~	おきた時刻 время пробуждения :	ひるね дневной сон : : ~ ~ : :
きげん настроение	<input type="checkbox"/> よい хорошее <input type="checkbox"/> ふうふう обычное <input type="checkbox"/> わるい плохое		<input type="checkbox"/> よい хорошее <input type="checkbox"/> ふうふう обычное <input type="checkbox"/> わるい плохое	
排便 кал	<input type="checkbox"/> 水っぽい жидкий как вода <input type="checkbox"/> やわらかい жидкий <input type="checkbox"/> ふうふう обычный <input type="checkbox"/> かたい твёрдый	回数 кол-во раз 回 раз	<input type="checkbox"/> 水っぽい жидкий как вода <input type="checkbox"/> やわらかい жидкий <input type="checkbox"/> ふうふう обычный <input type="checkbox"/> かたい твёрдый	回数 кол-во раз 回 раз
入浴 купание	<input type="checkbox"/> した купали <input type="checkbox"/> していない не купали		沐浴 купание	<input type="checkbox"/> した купали <input type="checkbox"/> していない не купали
体温 температура	(時刻 время :) °C		(時刻 время :) °C	
連絡事項 сообщение				
お迎え кто забирает	来る人 кто придёт за ребёнком	時刻 время	記入者 инициатор	



ぎょうじ 行事のお知らせ

Сообщение о мероприятии



ぎょうじ おこな
の行事を行います。

будет проводится мероприятие

さんか 参加について участие

この行事は子どもだけが参加する行事です。 さんか 参加します / さんか 参加しません
 это мероприятие только для детей участвуем не участвуем

この行事は親と子どもと一緒に参加する行事です。
 это мероприятие для детей и родителей

ほごしや かた 保護者の方は (時間 :) に見に来てください。

родители, приходите посмотреть в (ч : м)

子ども:	さんか 参加します	/	さんか 参加しません
ребенок	участвует		не участвует
保護者:	さんか 参加します	/	さんか 参加しません
родители	участвуют		не участвуют

※ お休みするときは必ず電話で連絡してください。 でんわばんごう 電話番号 ()

В случае отсутствия, обязательно предупредите по телефону

にちじ 日時 расписание

___ 月 ___ 日 ___ 曜日 (時間 ___ : ___) に来てください。

месяц день день недели время

※ 必ず時間を守りましょう。 Большая просьба - не опаздывать!

もちもの 持ち物 持物 带来 с собой

とくべつ も もの ひつよう 特別な持ち物が必要です。()

необходимо принести с собой

たいそうふく 体操服	せいふく 制服	つうえん 通園バッグ	リュック	べんとう お弁当	すいとう 水筒	ぶくろ ゴミ袋
спортивную форму	форму	сумку	рюкзак	обэнто	бутылочку с напитком	мусорный пакет
しきもの коврик	くつした 靴下	タオル	ハンカチ	おしぼり	みずぎ 水着	
	носки	полотенце	носовой платок	влажные салфетки	купальник	

※ 持ち物には名前を書いてください на всех вещах подпишите имя ребенка

※ 16 ページでチェックしましょう。 уточните на 16 стр.



お薬依頼書

запрос о приёме лекарств

下記記入の上、薬と一緒に保育士にお渡してください。

заполните форму и сдайте вместе с лекарствами

_____ 保育園・幼稚園

название детского сада

_____月_____日

месяц день

_____組 園児名 _____

название группы

имя ребёнка

保護者名 _____ 印

имя родителя

личная печать

《薬の内容 содержание лекарства》

内服薬 ・ 風邪薬 ・ 抗生剤 ・ 咳止め
для внутреннего применения от простуды антибиотики от кашля

下痢止め ・ その他 ()
от диареи прочее

点眼薬・・・ (両方 / 右目 / 左目)
лекарства для глаз оба правый левый

投薬方法または時間 (食前 ・ 食後_____時頃)
дозировка и время приёма (до приёма пищи ・ после _____ время)

受付者 _____ 投薬者 _____

регистратор

выдающий лекарство

<参考文献>

川口直巳・新井美保子監修（2013）『幼稚園・保育園ガイドブック』愛知教育大学

富山県 観光・地域振興局 国際・日本海政策課

とやまけん す がいこくじんじゅうみんこそだ
富山県に住む外国人住民のための子育てガイドブック

にんしん しゅっさん しゅうえん
妊娠・出産から就園まで

ロシア語版

平成 27 年 2 月 第二版発行

平成 26 年度富山県外国にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト

業務委託先：アレッセ高岡（高岡外国人の子どものことばと学力を考える会）

表紙・挿絵 阪本ユーリ

※この事業は、一般財団法人自治体国際化協会の助成により実施されています。